General Terms and Conditions of Purchase for the SIG Group
ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปในการซื้อสำหรับเอสไอจี กรุ๊ป

1 Applicability
การบังคับใช้

These General Terms and Conditions of Purchase ("**GTCP**") define the terms and conditions governing the supply of Products and/or Services by the Supplier to SIG, in the absence of any Principal Agreement.

ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปในการซื้อเหล่านี้ ("**จีทีซีพี**") กำหนดข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ควบคุมการจัดหาสินค้าและ/หรือบริการโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ แก่ เอสไอจี ในกรณีที่ไม่มีข้อตกลงหลักใดๆ

2 Definitions and Interpretation
คำจำกัดความและการตีความ

2.1 Definitions
คำจำกัดความ

"**Affiliated Company**" means a person, company or entity directly or indirectly controlling, controlled by, or under common control with a Party; "control", "controlling" or "controlled" means power and ability to direct the management and policies of the controlled company through ownership of or control of more than fifty percent (50%) of the voting shares of the controlled company.

"**บริษัทในเครือ**" หมายถึง บุคคล บริษัท หรือหน่วยงานที่ควบคุม ถูกควบคุมโดย หรืออยู่ภายใต้การควบคุมเดียวกันกับคู่สัญญา ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม "การควบคุม" "การควบคุม" หรือ "การถูกควบคุม" หมายถึง อำนาจและความสามารถในการสั่งการ การจัดการ และนโยบายของบริษัทที่ถูกควบคุมผ่านการเป็นเจ้าของ หรือการควบคุมมากกว่าร้อยละห้าสิบ (50%) ของหุ้นที่มีสิทธิออกเสียงของบริษัทที่ถูกควบคุม

"**Applicable Laws**" means all laws, statutes, regulations, orders, rules, codes, industry or self-regulatory standards, guidance, directions, and principles to which any Party is subject and/or in any jurisdiction in which the Services and/or Products are provided.

"**กฎหมายที่ใช้บังคับ**" หมายถึง กฎหมาย กฎเกณฑ์ ข้อบังคับ คำสั่ง กฎประมวลกฎหมาย อุตสาหกรรม หรือ มาตรฐานการกำกับดูแลตนเอง คำแนะนำ คำสั่ง และหลักการที่คู่สัญญาใดๆ อยู่ภายใต้ และ/หรือ ในเขตอำนาจศาลใดๆที่การบริการและ/หรือสินค้าจัดไว้ให้

"**Background Intellectual Property Rights**" means the Intellectual Property Rights, which the relevant Party owns on the Effective Date or develops or acquires outside of the scope of the Contract.

"**สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้ว**"
หมายถึงสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาซึ่งคู่สัญญาฝ่ายที่เกี่ยวข้องเป็นเจ้าของในวันที่มีผลบังคับใช้ หรือ พัฒนา หรือ ได้มานอกขอบเขตของสัญญา

"**Business Day**" means a day, other than a Saturday, Sunday, or public holiday, in the country of SIG's principal place of business, when banks in such country are open for business.

"**วันทำการ**" หมายถึง วัน นอกเหนือจาก วันเสาร์ วันอาทิตย์ หรือวันหยุดนักขัตฤกษ์ ในประเทศที่เป็นสถานประกอบการหลักของเอสไอจี
เมื่อธนาคารในประเทศดังกล่าวเปิดทำการ

"**Contract**" means the contract that results from the acceptance by the Supplier of the Order pursuant to Sub-Clause 3.2, for the supply of Products and/or provision of Services in accordance with these GTCP.

"สัญญา" หมายถึง
สัญญาที่เป็นผลมาจากการยอมรับโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการของคำสั่งซื้อตามข้อย่อย 3.2 สำหรับการจัดหาสินค้าและ/หรือการให้บริการตามจีทีซีพีเหล่านี้

"**Damages**" means damages, liabilities, losses, claims, expenses, fines, charges, and costs (including but not limited to field actions, troubleshooting, retrofitting, assembly and disassembly, transport, travel, labor, material, customs duties, scrapping, in- and out-of-court-costs, and legal fees).

"**ความเสียหาย**" หมายถึง ความเสียหาย ความรับผิด ความสูญเสีย การเรียกร้อง ค่าใช้จ่าย ค่าปรับ ค่าใช้จ่าย และ ต้นทุน
(รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการดำเนินการภาคสนาม การแก้ไขปัญหา การติดตั้งเพิ่มเติม การประกอบ และ การถอดชิ้นส่วน การขนส่ง การเดินทาง แรงงาน วัสดุ ภาษีศุลกากร การแยกชิ้นส่วน ค่าใช้จ่ายทั้งในและนอกศาล และค่าธรรมเนียมทางกฎหมาย)

"**Deliverables**" means all documents, products and materials developed by the Supplier or its Personnel as part of or in relation to the Products and/or Services in any form or media, including drawings, maps, plans, diagrams, designs, pictures, computer programs, data, specifications, and reports (including drafts).

"**สิ่งที่ส่งมอบ**" หมายถึง เอกสาร สินค้า และวัสดุทั้งหมดที่พัฒนาโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือ บุคลากรของตน ในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของ หรือเกี่ยวข้องกับสินค้า และ/หรือบริการในรูปแบบ หรือสื่อใดๆ รวมถึงภาพวาด แผนที่ แผนผัง แผนภาพ การออกแบบ รูปภาพ โปรแกรมคอมพิวเตอร์ ข้อมูล ข้อกำหนดและรายงาน (รวมถึงร่าง)

"**Delivery Date**" has the meaning set forth in Sub-Clause 4.1.1 b).
"วันที่จัดส่ง" มีความหมายตามที่กำหนดไว้ในข้อย่อย 4.1.1 ข).

"**Incoterms**" means the International Commercial Terms published by the International Chamber of Commerce as in force when the Contract is concluded.
"**ข้อกำหนดในการส่งมอบสินค้า**" หมายถึง ข้อกำหนดการค้าระหว่างประเทศที่เผยแพร่โดยหอการค้าระหว่างประเทศ ซึ่งมีผลใช้บังคับเมื่อสัญญาสิ้นสุดลง

"**Items**" has the meaning set forth in Sub-Clause 4.6.2.
"**รายการ**" มีความหมายตามที่กำหนดไว้ในข้อย่อย 4.6.2.

"**Order**" means the written purchase order issued by SIG to the Supplier for the supply of Products and/or provision of Services.
"คำสั่งซื้อ" หมายถึง คำสั่งซื้อเป็นลายลักษณ์อักษรที่เอสไอจีออกให้แก่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ เพื่อการจัดหาสินค้าและ/หรือการให้บริการ

"**Party**" means SIG or the Supplier; "**Parties**" means SIG and the Supplier.
"คู่สัญญาแต่ละฝ่าย" หมายถึง เอสไอจี หรือ ผู้จัดหาสินค้า และ/หรือ บริการ
"คู่สัญญาทั้งสองฝ่าย" หมายถึง เอสไอจี และ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

"**Personal Data**" has the meaning given to it under the applicable data protection laws.
"**ข้อมูลส่วนบุคคล**" มีความหมายตามที่กำหนดภายใต้กฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่บังคับใช้

"**Personnel**" means the employees, staff members, representatives, workers, and sub-contractors (or any of their employees, staff members, representatives, workers, and sub-contractors) supplying Products or providing Services under the Contract
"**บุคลากร**" หมายถึง พนักงาน บุคลากร ตัวแทน และผู้รับเหมาช่วง (หรือพนักงาน บุคลากร ตัวแทน และผู้รับเหมาช่วงของบุคคลดังกล่าว) ที่จัดหาสินค้าหรือให้บริการภายใต้สัญญา

"**Principal Agreement**" means a specific written agreement, other than the Contract, concluded between SIG and the Supplier for the supply of Products and/or the provision of Services.
"ข้อตกลงหลัก" หมายถึง ข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษรเฉพาะเจาะจง นอกเหนือจากสัญญา ซึ่งถูกสรุประหว่างเอสไอจีและผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการสำหรับการจัดหาสินค้าและ/หรือการให้บริการ

"**Products**" means the products to be supplied by the Supplier in accordance with the Contract.
"**สินค้า**" หมายถึง สินค้าที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะจัดหาให้ตามสัญญา

"**Security Breach**" means an occurrence of a computer malware and spyware, denial of service attacks, denial of service attack extortion, or all known and unknown versions of hacking and extortion.
"**การละเมิดความปลอดภัย**" หมายถึง การเกิดขึ้นของมัลแวร์คอมพิวเตอร์และสปายแวร์ การโจมตีโดยปฏิเสธการให้บริการ การข่มกรรโชกการโจมตีโดยปฏิเสธการให้บริการ หรือ การแฮ็กและการข่มกรรโชกโดยรูปแบบที่รู้จักและไม่รู้จักทั้งหมด

"**Services**" means the services to be provided by the Supplier in accordance with the Contract.
"**บริการ**" หมายถึง การให้บริการที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะจัดหาให้ตามสัญญา

"**SIG**" means the Affiliated Company of the SIG Group issuing an Order to Supplier.
"เอสไอจี" หมายถึงบริษัทในเครือของกลุ่มเอสไอจีที่ออกคำสั่งซื้อไปยังผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

"**SIG Group**" means SIG Group AG and its Affiliated Companies.
"เอสไอจี กรุ๊ป" หมายถึง เอสไอจี กรุ๊ป เอจี และบริษัทในเครือของตน

"**Specifications**" means the specifications for the Products and/or Services as set out in the Contract.
"**ข้อมูลจำเพาะ**" หมายถึงข้อกำหนดของสินค้า และ/หรือ บริการ ตามที่กำหนดไว้ในสัญญา

"**Supplier**" means the Party to the Contract that supplies the Products and/or provides the Services to SIG under the Contract.
"**ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ**" หมายถึง คู่สัญญาสำหรับสัญญาที่จัดหาสินค้าและ/หรือ จัดให้มีการบริการแก่ เอสไอจี ภายใต้สัญญา

"**Supplier Group**" means the Supplier and its Affiliated Companies.
"**กลุ่มผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ**" หมายถึง ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการและบริษัทในเครือของตน

2.2 Interpretation
การตีความ

2.2.1 Clause and paragraph headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of these GTCP.
หัวข้อและย่อหน้ามีไว้เพื่อความสะดวกเท่านั้น และจะไม่ส่งผลต่อการตีความของจีทีซีพีเหล่านี้

2.2.2 Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and vice versa.
เว้นแต่บริบทจะกำหนดเป็นอย่างอื่น คำในเอกพจน์จะต้องรวมถึงพหูพจน์ รวมถึงในทางกลับกัน

2.2.3 Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other gender.
เว้นแต่บริบทจะกำหนดเป็นอย่างอื่น
การอ้างอิงถึงเพศหนึ่งจะต้องรวมถึงการอ้างอิงถึงอีกเพศหนึ่งด้วย

2.2.4 References to any Party shall include that Party's personal representatives, successors and permitted assigns.
การอ้างอิงถึงคู่สัญญาใดๆ จะรวมถึงตัวแทนส่วนบุคคล ผู้สืบทอด และการมอบหมายที่ได้รับอนุญาตของคู่สัญญานั้นด้วย

2.2.5 A reference to Applicable Laws is a reference to it as amended, consolidated, replaced, or updated from time to time. including all subordinate legislation made from time to time under these Applicable Laws.
การอ้างอิงถึงกฎหมายที่บังคับใช้คือการอ้างอิงตามที่ถูกแก้ไข ถูกรวม ถูกแทนที่ หรือ ถูกปรับปรุง เป็นครั้งคราว
รวมถึงกฎหมายลำดับรองทั้งหมดที่ทำขึ้นเป็นครั้งคราวภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับเหล่านี้

2.2.6 A reference to in writing or in written form excludes fax but not email.
การอ้างอิงถึง เป็นลายลักษณ์อักษร หรือ รูปแบบที่ทำเป็นลายลักษณ์อักษร ไม่รวมถึงโทรสาร แต่รวมถึงอีเมล์

2.2.7 Unless otherwise specified, references to Clauses or to Sub-Clauses are to the Clauses or to the Sub-Clauses of these GTCP.
เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น การอ้างอิงถึงข้อกำหนด หรือ ข้อกำหนดย่อย ถือเป็นข้อกำหนด หรือ ข้อกำหนดย่อยของ จีทีซีพี เหล่านี้

2.2.8 Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be interpreted as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms.
คำใดๆ ที่เป็นไปตามข้อกำหนด การรวมถึง รวมถึง โดยเฉพาะ ตัวอย่างเช่น หรือ การแสดงออกใดๆ ที่คล้ายคลึงกัน จะต้องตีความเป็นตัวอย่าง และจะไม่จำกัดความหมายของคำที่อยู่ข้างหน้าข้อกำหนดเหล่านั้น

3 Order and Conclusion of a Contract
คำสั่งซื้อและการทำสัญญา

3.1 The Order constitutes an offer by SIG to purchase the Products and/or Services from the Supplier in accordance with these GTCP.
คำสั่งซื้อถือเป็นข้อเสนอของ เอสไอจี ในการซื้อสินค้า และ/หรือบริการ จากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการตาม จีทีซีพี เหล่านี้

3.2 The Order shall be deemed to be accepted and become effective on the date being the earlier of ("**Effective Date**"):
a) the Supplier issuing written acceptance of the Order, or
b) any act by the Supplier consistent with fulfilling the Order.
คำสั่งดังกล่าวให้ถือว่าได้ยอมรับและมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่เมื่อมีการเกิดขึ้นก่อนหน้าของ ("**วันที่มีผลบังคับใช้**"):
ก) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการมีการยอมรับคำสั่งซื้อเป็นลายลักษณ์อักษร หรือ
ข) การกระทำใดๆ
ของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการที่สอดคล้องกับการปฏิบัติตามคำสั่งซื้อ

3.3 These GTCP apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate in any quotation, delivery note, or invoice, or which are implied by law, trade custom, practice, or course of dealing.
จีทีซีพีนี้บังคับใช้กับสัญญา
โดยยกเว้นข้อกำหนดอื่นใดที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการพยายามที่จะกำหนด หรือรวมไว้ในใบเสนอราคา ใบส่งมอบ หรือใบแจ้งหนี้ใดๆ หรือที่นัยโดยกฎหมาย ประเพณีทางการค้า แนวปฏิบัติ หรือแนวทางการเจรจา

3.4 These GTCP shall apply to the supply of both Products and Services except where the application to one or the other is specified.
จีทีซีพีนี้จะนำไปใช้กับการจัดหาทั้งสินค้าและบริการ
ยกเว้นในกรณีที่การบังคับใช้กับอย่างใดอย่างหนึ่ง หรือ อย่างอื่นที่ถูกกำหนด

3.5 The Supplier waives any right it might otherwise have to rely on any term endorsed upon, delivered with, or contained in any documents of the Supplier that is inconsistent with these GTCP.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการสละสิทธิ์ใดๆ ที่อาจจะต้องอาศัยข้อกำหนดใดๆ ที่รับรอง ส่งมอบ หรือมีอยู่ในเอกสารใดๆ ของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ที่ไม่สอดคล้องกับ จีทีซีพี เหล่านี้

3.6 SIG may change or cancel Orders or reschedule Delivery Dates if it notifies Supplier at least 10 calendar days prior to the Delivery Date.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการอาจเปลี่ยนแปลง หรือ แก้ไข คำสั่งซื้อ หรือ กำหนดวันจัดส่งใหม่ หากแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 10 วันก่อนวันที่จัดส่ง

3.7 A Contract includes these GTCP (including, without limitation, the SIG Supplier Code of Conduct and the SIG Information Security & Compliance Requirements) and the Order (including, without limitation, the Specifications).
สัญญารวมถึงจีทีซีพีเหล่านี้ (รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ หลักจรรยาบรรณของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการของเอสไอจี และ ข้อกำหนดด้านความปลอดภัยและการปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อมูลของเอสไอจี) และคำสั่งซื้อ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงข้อกำหนด)

3.8 If a conflict between the documents of a Contract exists, then the following order of priority applies:
a) the Specifications,
b) the SIG Supplier Code of Conduct,

c) the SIG Information Security & Compliance Requirements,
d) these GTCP, and
e) the Order.

หากมีข้อขัดแย้งระหว่างเอกสารของสัญญา ลำดับความสำคัญต่อไปนี้จะถูกนำมาใช้ :

ก) ข้อมูลจำเพาะ
ข) หลักปฏิบัติสำหรับผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการของเอสไอจี
ค) ข้อกำหนดด้านการรักษาความปลอดภัยของข้อมูล และการปฏิบัติตามข้อกำหนดของเอสไอจี
ง) จีทีซีพีเหล่านี้ และ
จ) คำสั่งซื้อ

4 Supply of Products
การจัดหาสินค้า

4.1 Delivery of Products
การส่งมอบสินค้า

4.1.1 The Supplier shall deliver the Products:
a) in accordance with the Incoterms "DDP" unless otherwise specified in the Order,
b) during business hours of the incoming goods department on the date specified in the Order, or, if no date is specified, within ten Business Days of the date of the Order ("**Delivery Date**"), and
c) to the place of delivery set out in the Order ("**Delivery Address**").

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องส่งมอบสินค้า :

ก) ตามข้อกำหนดในการส่งมอบสินค้า "ดีดีพี" เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในคำสั่งซื้อ
ข) ในช่วงเวลาทำการของแผนกสินค้าขาเข้าในวันที่ระบุในคำสั่งซื้อ หรือหากไม่มีการระบุวันที่ ภายในสิบวันทำการนับจากวันที่สั่งซื้อ ("**วันที่จัดส่ง**") และ
ค) ไปยังสถานที่จัดส่งที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อ ("**ที่อยู่สำหรับจัดส่ง**")

4.1.2 Time is of the essence for delivery of the Products.
เวลาเป็นสาระสำคัญในการส่งมอบสินค้า

4.1.3 Delivery shall not be deemed complete until the Products are safely unloaded at the Delivery Address in full and signed for as received by SIG.
การจัดส่งจะไม่ถือว่าสมบูรณ์จนกว่าสินค้าจะได้รับการขนถ่ายอย่างปลอดภัย ณ ที่อยู่สำหรับจัดส่งโดยครบถ้วน และ เอสไอจีได้ลงนามตามที่ได้รับ

4.1.4 The Supplier shall accompany the Products with a delivery note which includes the Deliverables specified in the Contract and/or required under the Applicable Laws ("**Delivery Documentation**"). The Delivery Documentation shall as a minimum include the Order number and contain a detailed list of the Products (including type and quantity), instructions for their use, storage (if any) and service, an OEM or manufacturer part number if available, a certificate of conformity stating that the Products conform with the Specifications and the Applicable Laws, and the Deliverables.
สินค้าและใบส่งสินค้าจะต้องตามไปด้วยกันโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ซึ่งรวมถึง สิ่งที่ส่งมอบตามที่ระบุในสัญญา และ/หรือ ที่จำเป็นภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ ("**เอกสารการจัดส่ง**") เอกสารการจัดส่งอย่างน้อยที่สุดต้องประกอบด้วย หมายเลขคำสั่งซื้อ และประกอบด้วยรายการรายละเอียดของสินค้า (รวมทั้งประเภท และ ปริมาณ) คำแนะนำสำหรับการใช้งาน การจัดเก็บ (ถ้ามี) และบริการ ไออีเอ็ม หรือ หมายเลขชิ้นส่วนของผู้ผลิต หากมี ใบรับรองความสอดคล้องที่ระบุว่าสินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดเฉพาะและกฎหมายที่ใช้บังคับ และสิ่งที่ส่งมอบ

4.1.5 The Supplier shall properly pack and mark the Products in accordance with the instructions set out in the Contract. In the absence of any packaging instructions, the Supplier shall apply a standard that ensures transportation and delivery to SIG without any damage to the Products and shall ensure that the packaging and marking of the Products complies with the requirements of the Applicable Laws. SIG shall not, but may, return to the Supplier any packaging materials of the Products.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องบรรจุและทำเครื่องหมายสินค้าอย่างถูกต้องตามข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในสัญญา ในกรณีที่ไม่มีข้อกำหนดในการบรรจุหีบห่อ ผู้จัดหาจะต้องใช้มาตรฐานเพื่อให้แน่ใจว่าการขนส่งและการส่งมอบไปยัง เอสไอจี ไม่มีความเสียหายต่อสินค้า และจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าบรรจุภัณฑ์และเครื่องหมายของสินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดของกฎหมายที่บังคับใช้ เอสไอจี จะไม่แต่อาจส่งคืนวัสดุบรรจุภัณฑ์ใดๆ ของสินค้าให้แก่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

4.1.6 If the Supplier delivers the Products before the Delivery Date or more Products or other products than ordered by SIG, SIG shall not be responsible for taking delivery of, storing, or maintaining those Products and may:
a) return any excess or prematurely delivered Products to the Supplier's risk and cost, or
b) claim any other costs suffered and/or incurred by SIG.

หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการส่งมอบสินค้าก่อนวันที่จัดส่ง หรือ เป็นสินค้าเพิ่มเติม หรือ สินค้าอื่นนอกเหนือจากที่เอสไอจี สั่ง เอสไอจีจะไม่รับผิดชอบในการรับมอบ จัดเก็บ หรือบำรุงรักษาสินค้าเหล่านั้น และอาจ

ก)
ส่งคืนสินค้าที่จัดส่งเกินหรือจัดส่งก่อนกำหนดให้กับผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการโดยความเสี่ยงและต้นทุนของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือ
ข) เรียกร้องค่าใช้จ่ายอื่นใดที่ได้รับ และ/หรือ ที่เกิดขึ้นกับเอสไอจี

4.2 Provision of Services
การให้บริการ

4.2.1 The Supplier shall provide the Services to SIG in accordance with the terms specified in the Contract. Time is of the essence for the provision of the Services.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องให้บริการแก่เอสไอจี
ตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในสัญญา เวลาเป็นสิ่งสำคัญในการให้บริการ

4.2.2 In providing the Services, the Supplier shall:
a) co-operate with SIG in all matters relating to the Services, and comply with all instructions of SIG,
b) perform the Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice in the Supplier's industry, profession or trade,
c) use Personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled in accordance with the Contract,
d) ensure that the Services will conform with all obligations, descriptions, standards, and specifications set out in the Specification, and that the Deliverables shall be fit for any purpose that SIG expressly or impliedly makes known to the Supplier,
e) provide all equipment, tools and vehicles and such other items as are required to provide the Services,
f) use the best quality goods, materials, standards, and techniques, and ensure that the Deliverables, and all goods and materials supplied and used in the Services or transferred to SIG, will be free from defects in workmanship, installation, and design,
g) obtain and always maintain all licenses and consents which may be required for the provision of the Services,
h) observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of the SIG's premises,
i) not do or omit to do anything which may cause SIG to lose any license, authority, consent, or permission upon which it relies for the purposes of conducting its business, and the Supplier acknowledges that SIG may rely or act on the Services, and
j) comply with any additional obligations as set out in the Service Specification.

ในการให้บริการ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง :
ก) ร่วมดำเนินการกับเอสไอจีในทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบริการ และปฏิบัติตามคำแนะนำทั้งหมดของเอสไอจี
ข) ให้บริการด้วยความเอาใจใส่ ทักษะ และความขยันหมั่นเพียรอย่างดีที่สุดตามแนวทางปฏิบัติที่ดีที่สุดในอุตสาหกรรม วิชาชีพ หรือการค้าของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
ค) ใช้บุคลากรที่มีทักษะและประสบการณ์อย่างเหมาะสมในการปฏิบัติงานที่ได้รับมอบหมาย และมีจำนวนเพียงพอเพื่อให้แน่ใจว่าภาระผูกพันของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเป็นไปตามสัญญา
ง) ทำให้มั่นใจว่า การบริการจะเป็นไปตาม ภาระผูกพัน คำอธิบาย มาตรฐาน และข้อกำหนดทั้งหมดที่กำหนดไว้ในข้อกำหนด และสิ่งที่ส่งมอบจะเหมาะสมกับวัตถุประสงค์ใดๆ ที่ เอสไอจี แจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบโดยชัดแจ้งหรือโดยปริยาย
จ) จัดหา อุปกรณ์ เครื่องมือ และยานพาหนะและสิ่งของอื่นๆ ทั้งหมดที่จำเป็นในการให้บริการ
ฉ) ใช้สินค้า วัสดุ มาตรฐาน และเทคนิคที่มีคุณภาพดีที่สุด และให้แน่ใจว่าสิ่งที่ส่งมอบ ตลอดจนสินค้าและวัสดุทั้งหมดที่จัดหาและใช้ในบริการหรือโอนไปยังเอสไอจี จะปราศจากข้อบกพร่องในด้านฝีมือการผลิต การติดตั้ง และการออกแบบ
ช) ได้รับ และ โดยตลอดเวลา รักษาไว้ซึ่งใบอนุญาต และความยินยอมทั้งหมดที่อาจจำเป็นสำหรับการให้บริการ
ซ) สอดคล้องกับกฎระเบียบด้านสุขภาพและความปลอดภัยและข้อกำหนดด้านความปลอดภัยอื่นๆ ที่บังคับใช้ในสถานที่ใดๆ ของ เอสไอจี
ฌ) ไม่ทำ หรือ ละทิ้งที่จะทำสิ่งใดก็ตาม ที่อาจทำให้ เอสไอจี จะสูญเสียใบอนุญาต อำนาจ ความยินยอม หรือ การอนุญาตใดๆ ที่ถูกอ้างอิงใช้เพื่อการดำเนินธุรกิจของเอสไอจี และผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ตระหนักว่า เอสไอจี อาจขึ้นอยู่กับ หรือปฏิบัติตามการบริการที่ได้รับ และ
ญ) จะปฏิบัติตามความรับผิดชอบเพิ่มเติมใดๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อกำหนดบริการ

4.3 Delay
ความล่าช้า

4.3.1 If the delivery of the Products and/or the provision of Services is likely to be delayed, the Supplier shall immediately notify SIG in writing and take all necessary measures to mitigate the effects of the delay at its cost.
หากการส่งมอบสินค้า และ/หรือ การให้บริการ มีแนวโน้มที่จะเกิดความล่าช้า ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ จะต้องแจ้งให้ เอสไอจี ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรทันที และ ใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งหมด เพื่อลดผลกระทบของความล่าช้าด้วยค่าใช้จ่ายของตนเอง

4.3.2 If the Supplier fails to deliver the Products and/or to provide the Services on the date specified in the Contract, except for reasons solely attributable to SIG, SIG may claim or deduct for each day of delay in delivery of the Products and/or performance of the Services, by way of liquidated damages ("**Liquidated Damages**"), an amount of 1% of the value of the Order (exclusive of value added tax), up to a maximum amount of 10% of the value of the Order (exclusive of value added tax).
หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่สามารถส่งมอบสินค้าและ/หรือให้บริการตามวันที่ที่ระบุไว้ในสัญญา เว้นแต่ด้วยเหตุผลที่เป็นของเอสไอจีแต่เพียงผู้เดียว เอสไอจีอาจเรียกร้อง หรือ หักเงินในแต่ละวัน สำหรับความล่าช้าในการส่งมอบสินค้า

และ/หรือ ประสิทธิภาพของบริการ โดยวิธีการของค่าเสียหายที่กำหนดกันไว้ล่วงหน้าในสัญญา (**"ค่าเสียหายที่กำหนดกันไว้ล่วงหน้าในสัญญา"**) จำนวน 1% ของมูลค่าคำสั่งซื้อ (ไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม) สูงสุดไม่เกินจำนวน 10% ของมูลค่าคำสั่งซื้อ (ไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)

4.3.3 The Parties agree that quantifying losses arising from Supplier's delay is inherently difficult and that the Liquidated Damages are a genuine pre-estimate of the Damages that SIG may suffer and/or incur from any delay, and not a penalty. The Parties confirm that these liquidated damages are reasonable and proportionate to protect SIG's legitimate interest in the performance of the Contract.

คู่สัญญาตกลงกันว่าการคำนวณเชิงปริมาณสำหรับความสูญเสียที่เกิดขึ้นจากความล่าช้าของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเป็นเรื่องยากโดยเนื้อแท้ และค่าเสียหายที่กำหนดกันไว้ล่วงหน้าในสัญญาเป็นการประมาณการล่วงหน้าของค่าเสียหายที่เอสไอจีอาจได้รับ และ/หรือ เกิดขึ้นจากความล่าช้าใดๆ โดยไม่ใช่ค่าปรับ คู่สัญญายืนยันว่าค่าเสียหายที่กำหนดกันไว้ล่วงหน้าในสัญญาเหล่านี้มีความสมเหตุสมผลและเป็นสัดส่วนเพื่อปกป้องผลประโยชน์โดยชอบด้วยกฎหมายของเอสไอจีในการปฏิบัติตามสัญญา

4.3.4 The Liquidated Damages are without prejudice to any other remedy SIG may have under the Contract or at law such as the right to terminate the Contract completely or partly in accordance with Sub-Clause 17.2 a), specific performance, or to seek further compensation for the Damages suffered.

ค่าเสียหายที่กำหนดกันไว้ล่วงหน้าในสัญญาไม่กระทบต่อการเยียวยาอื่นใดที่ เอสไอจีอาจมีภายใต้สัญญาหรือตามกฎหมาย เช่น สิทธิ์ในการบอกเลิกสัญญาทั้งหมดหรือบางส่วนตามข้อย่อย 17.2 ก) การดำเนินการที่กำหนดไว้โดยเฉพาะ หรือเพื่อแสวงหาการชดเชยเพิ่มเติมสำหรับความเสียหายที่ได้รับ

4.3.5 If a dispute arises between the Parties regarding the Products and/or Services, the Supplier shall not withhold its Products and/or Services and Deliverables pending the resolution of that dispute and shall continue to perform its obligations in accordance with the terms of the Contract.

หากมีข้อพิพาทเกิดขึ้นระหว่างคู่สัญญาเกี่ยวกับสินค้าและ/หรือบริการ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะไม่ระงับสินค้าและ/หรือบริการและสิ่งที่ส่งมอบของตน ในระหว่างที่ข้อพิพาทอยู่ในระหว่างรอการวินิจฉัย และจะต้องดำเนินการตามภาระผูกพันของตนต่อไปตามเงื่อนไขของสัญญา

4.4 Transfer of Risk and Ownership
การโอนความเสี่ยงและความเป็นเจ้าของ

4.4.1 Unless otherwise agreed between the Parties in writing, the risk of damage or loss of the Products shall pass to SIG at delivery of the Products in accordance with Sub-Clauses 4.1.1 a) and 4.1.3.

เว้นแต่จะตกลงเป็นอย่างอื่นระหว่างคู่สัญญาเป็นลายลักษณ์อักษร ความเสี่ยงต่อความเสียหายหรือสูญหายของสินค้าจะส่งผ่านไปยังเอสไอจี เมื่อส่งมอบสินค้าตามข้อย่อย 4.1.1 ก) และ 4.1.3.

4.4.2 Ownership of the Products shall be transferred to SIG at delivery of the Products in accordance with Sub-Clauses 4.1.1 a) and 4.1.3.

การเป็นเจ้าของสินค้าจะถูกโอนไปยัง เอสไอจี เมื่อส่งมอบสินค้าตามที่ระบุไว้ที่ 4.1.1 (เอ) และ 4.1.3.

4.5 Inspection
การตรวจสอบ

4.5.1 SIG may, at its discretion, after delivery of the Products and/or the completion of the Services within a reasonable time and to the extent reasonably possible:

a) inspect the Products and/or Services with respect to visible transport defects and deviations from the identity, quantity or terms specified in the Order,
b) perform random tests to identify Products not-complying with the Specifications, and
c) notify the Supplier of defective Products, Products and/or Services deviating from the identity, quantity and other terms specified in in the Order, and Products not complying with the Specifications (**"Non-Complying Products", "Non-Complying Services"**).

เอสไอจีอาจใช้ดุลพินิจหลังจากส่งมอบสินค้า และ/หรือ บริการเสร็จสิ้นภายในระยะเวลาอันสมควรและในขอบเขตที่เป็นไปได้อย่างสมเหตุสมผล

ก) ตรวจสอบสินค้าและ/หรือบริการเกี่ยวกับความบกพร่องในการขนส่งที่มองเห็นได้ และคลาดเคลื่อนไปจากรูปพรรณ ปริมาณ หรือ เงื่อนไขที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ
ข) ดำเนินการทดสอบแบบสุ่มเพื่อระบุสินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด และ
ค) แจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ทราบถึงสินค้าที่ชำรุด สินค้าและ/หรือบริการ ที่คลาดเคลื่อนไปจากรูปพรรณ ปริมาณ และข้อกำหนดอื่นๆ ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ และสินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด (**"สินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด"**, **"บริการที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด"**)

4.5.2 If following such inspection or testing SIG has become apparent of Non-Complying Products and Non-Complying Services, SIG has reasonable time to inform the Supplier and may reject in whole or in part Non-Complying Products and/or Non-Complying Services.

หากหลังจากการตรวจสอบ หรือทดสอบ เอสไอจีพบว่ามีสินค้าไม่เป็นไปตามข้อกำหนดและบริการที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด เอสไอจีมีเวลาตามสมควรในการแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบ และอาจปฏิเสธสินค้าที่ไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดทั้งหมดหรือบางส่วน และ/หรือ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

4.5.3 The Supplier shall immediately take such remedial action as is necessary to ensure compliance with the requirements under the Contract. SIG may

conduct further inspections and tests after the Supplier has carried out its remedial actions.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องดำเนินการแก้ไขทันทีตามที่จำเป็นเพื่อให้แน่ใจว่าเ
ป็นไปตามข้อกำหนดภายใต้สัญญา
เอสไอจีอาจดำเนินการตรวจสอบและทดสอบเพิ่มเติมหลังจากที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือ
บริการได้ดำเนินการแก้ไขแล้ว

4.5.4 Completion of an inspection or a random test under Sub-Clause 4.5.1 and/or the execution of any document acknowledging physical receipt of any Products and/or Services are not deemed to constitute or evidence acceptance or approval of the Products and/or Services.
การเสร็จสิ้นการตรวจสอบหรือการสุ่มทดสอบตามข้อ 4.5.1 และ/หรือ
การดำเนินการตามเอกสารใดๆที่รับทราบถึงการรับสินค้าและ/หรือบริการใดๆ
ไม่ถือเป็นการสร้างหรือเป็นหลักฐานในการยอมรับหรือการอนุมัติสินค้าและ/หรือบริก
าร

4.6 Documents and Production Aids
เอกสารและความช่วยเหลือในการผลิต

4.6.1 The Supplier shall arrange, provide, and operate all equipment, material, facilities, supplies, related support services and Personnel necessary for its obligations under the Contract.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องจัดเตรียม จัดหา และดำเนินการ อุปกรณ์ วัสดุ
สิ่งอำนวยความสะดวก พัสดุ บริการสนับสนุนที่เกี่ยวข้อง
และบุคลากรที่จำเป็นสำหรับภาระผูกพันของตนภายใต้สัญญา

4.6.2 If SIG provides the Supplier documents (drawings, manufacturing, testing and delivery instructions, data, etc.) and/or production aids (samples, models, equipment, and tools, etc.) (together the "**Items**"):
a) the Supplier acknowledges and agrees that SIG disclaims all warranties on the Items,
b) the Supplier shall store and treat the Items appropriately, adequately protect them against any use not authorized by SIG, and insure them against possible damage,
c) the Supplier shall immediately report to SIG any loss, damage, theft, or deterioration of the Items that is beyond normal wear and tear,
d) the Supplier shall not, without SIG's prior written consent, use the Items in connection with any purpose other than the supply of the Products and/or provision of Services to SIG,
e) the Supplier shall not cause or permit any lien, claim, or other encumbrance to the Items, or to any other item or Product that is the subject matter of the Contract,
f) the Supplier shall be liable for any damage to the Items, and
g) Upon SIG's request or on termination of the Contract, whichever is earlier, the Supplier shall return the Items to SIG in the same condition as when delivered to the Supplier, excluding normal wear and tear. The return of the Items, or other disposal as SIG may direct, will be at Supplier's cost.
หาก เอสไอจี จัดเตรียมเอกสารของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ (แบบร่าง การผลิต
การทดสอบ และคำแนะนำในการจัดส่ง ข้อมูล ฯลฯ) และ/หรือ
ความช่วยเหลือในการผลิต (ตัวอย่าง แบบจำลอง อุปกรณ์ และเครื่องมือ ฯลฯ)
(รวมเรียกว่า "รายการ"):
ก) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการรับทราบและตกลงว่า เอสไอจีสละสิทธิ์การรับประกันทั้งหมดเกี่ยวกับรายการ
ข) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะจัดเก็บและปฏิบัติต่อรายการอย่างเหมาะสม ปกป้องอย่างเพียงพอจากการใช้งานใดๆ ที่ไม่ได้รับอนุญาตจากเอสไอจี และรับประกันความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น
ค) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องรายงานอย่างทันทีต่อเอสไอจีต่อการสูญหาย ความเสียหาย การโจรกรรม หรือการเสื่อมสภาพของสิ่งของที่มิใช่การสึกหรอตามปกติ
ง) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องไม่ใช้รายการโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเอสไอจีเพื่อจุดประสงค์อื่นใดนอกเหนือจากการจัดหาสินค้าและ/หรือการให้บริการแก่ เอสไอจี
จ) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องไม่ก่อให้เกิดหรืออนุญาตให้มีภาระผูกพัน การเรียกร้อง หรือภาระติดพันอื่นใด ต่อรายการหรือต่อสินค้าหรือรายการอื่นใดที่เป็นสาระสำคัญของสัญญา
ฉ) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เกิดขึ้นกับรายการ และ
ช) เมื่อมีการร้องขอของเอสไอจี หรือ เมื่อมีการยกเลิกสัญญา แล้วแต่ว่ากรณีใดจะถึงก่อน ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องส่งคืนสินค้าให้กับ เอสไอจี ในสภาพเดียวกับที่ส่งมอบให้กับผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ไม่รวมการสึกหรอตามปกติ การคืนสินค้าหรือการทำลายอื่นๆตามที่เอสไอจีอาจกำหนดจะเป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

5 Spare Parts, Maintenance Services and Software
ชิ้นส่วนอะไหล่, บริการบำรุงรักษา และซอฟต์แวร์

5.1 The Supplier shall supply SIG with the spare parts for the Products ("**Spare Parts**") at competitive prices and reasonable delivery times, for the duration of the Contract and for a period of 10 years from the termination or expiry of the Contract.
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องจัดหาชิ้นส่วนอะไหล่สำหรับสินค้า ("อะไหล่")
ให้กับเอสไอจีในราคาแบบอิงคู่แข่ง
และมีเวลาการส่งมอบที่เหมาะสมตลอดระยะเวลาของสัญญา และเป็นระยะเวลา 10 ปี นับแต่วันสิ้นสุดหรือสัญญาครบกำหนด

5.2 SIG may purchase the Spare Parts directly from Supplier's sub-contractors or from any other third party.
เอสไอจีอาจซื้อ**ชิ้นส่วน**อะไหล่ได้โดยตรงจากผู้รับเหมาช่วงของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือ
บริการ หรือจากบุคคลที่สามอื่นใด

5.3 The Supplier shall provide at reasonable cost to SIG for a period of three years of the Products maintenance services, updates and upgrades for any software included in or related to the Products to ensure their functionality in accordance with the Specifications.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องให้บริการบำรุงรักษาสินค้า การอัปเดต และอัปเกรดซอฟต์แวร์ใดๆ ที่รวมอยู่ในหรือเกี่ยวข้องกับสินค้าให้แก่เอสไอจีเป็นระยะเวลาสามปีด้วยราคาที่สมเหตุสมผล เพื่อให้มั่นใจว่าการทำงานของสินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดเฉพาะ

6 Quality and Audits

คุณภาพและการตรวจสอบ

6.1 The Supplier shall have an effective quality management and assurance system in place to perform its quality obligations as defined in the Contract. If the Supplier is not certified according to standards ISO 9001 and ISO 14001, SIG may carry out its own qualification of the Supplier.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องมีระบบการจัดการและการประกันคุณภาพที่มีประสิทธิภาพเพื่อปฏิบัติตามพันธกรณีด้านคุณภาพตามที่กำหนดไว้ในสัญญา หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน ISO 9001 และ ISO 14001 เอสไอจีอาจดำเนินการรับรองคุณสมบัติของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการด้วยตนเอง

6.2 The Supplier shall continuously improve the quality of its Products and Services.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องปรับปรุงคุณภาพของสินค้าและบริการของตนอย่างต่อเนื่อง

6.3 The Supplier shall produce, maintain, and preserve the records as required under the Applicable Laws and the Contract to enable SIG to:

a) fulfill any legally enforceable request by a regulatory authority or other law enforcement agency,
b) verify that the Products and/or Services are being provided and all obligations of the Supplier are being performed in accordance with this Contract, and
c) identify or investigate suspected fraud.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องผลิต ดูแลรักษา และเก็บรักษาบันทึกตามที่กำหนดภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้และตามสัญญา เพื่อให้เอสไอจี สามารถ

ก) ปฏิบัติตามคำร้องขอที่บังคับใช้ตามกฎหมายโดยหน่วยงานกำกับดูแลหรือหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายอื่นๆ
ข) ตรวจสอบได้ว่ามีการจัดหาสินค้าและ/หรือบริการ และภาระผูกพันทั้งหมดของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการได้ปฏิบัติตามตามสัญญานี้ และ
ค) ระบุหรือสอบสวนการฉ้อโกงที่ถูกสงสัย

6.4 Upon providing the Supplier with not less than two Business Days written notice, SIG itself, its instructed auditors, or other professional advisors (together the "**SIG Auditors**") may during working hours enter Supplier's relevant premises to perform audits of the Supplier during the term of the Contract and a period of two years after its termination.

เมื่อแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่าสองวันทำการ เอสไอจี ผู้ตรวจสอบที่ได้รับคำสั่งจากเอสไอจี หรือที่ปรึกษามืออาชีพอื่นๆ (รวมกันเรียกว่า "**ผู้ตรวจสอบของเอสไอจี**") อาจเข้าไปในสถานที่ที่เกี่ยวข้องของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการในระหว่างชั่วโมงทำงานเพื่อดำเนินการตรวจสอบผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการในระหว่างระยะเวลาของสัญญารวมถึงระยะเวลาสองปีหลังจากการสิ้นสุดสัญญา

6.5 The Supplier shall provide all required and appropriate assistance and co-operation to the SIG Auditors. The SIG Auditors may access, inspect, refer to, make, and retain copies of all records of the Supplier.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะให้ความช่วยเหลือและความร่วมมือที่จำเป็นและเหมาะสมทั้งหมดแก่ผู้ตรวจสอบของเอสไอจี ผู้ตรวจสอบของเอสไอจีอาจ เข้าถึง ตรวจสอบ อ้างอิง จัดทำ และเก็บรักษาสำเนาบันทึกทั้งหมดของผู้ตรวจสอบของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

7 Prices and Terms of Payment

ราคาและเงื่อนไขการชำระเงิน

7.1 The prices and the applicable currency are set out in the Contract. Unless otherwise agreed in writing, all prices are firm and fixed, "DDP" Incoterms, and exclusive of value added tax and all sales taxes.

ราคาและสกุลเงินที่ใช้บังคับถูกกำหนดไว้ในสัญญา เว้นแต่จะตกลงเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษรราคาทั้งหมดจะเป็นยืนยันและถูกกำหนดไว้แล้ว ข้อกำหนดในการส่งมอบสินค้า "DDP" และไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่มและภาษีการขายทั้งหมด

7.2 In the absence of any deviating instructions, the Supplier shall send its invoice as set forth in the Contract.

ในกรณีที่ไม่มีข้อกำหนดเป็นอย่างอื่น ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องส่งใบแจ้งหนี้ตามที่กำหนดไว้ในสัญญา

7.3 The invoices must comply with the requirements of the Applicable Laws and include the following information unless otherwise specified in the Order:
- SIG's full corporate name and full address of the registered office,
- Origin of the Products, if legally required,
- SIG's Order number,
- SIG's part number, and
- Delivery Documentation number.

ใบแจ้งหนี้จะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของกฎหมายที่บังคับใช้
และรวมถึงข้อมูลต่อไปนี้เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในคำสั่งซื้อ:
- ชื่อบริษัทเต็มของเอสไอจี และที่อยู่เต็มของสำนักงานจดทะเบียน
- ต้นกำเนิดของสินค้า หากกฎหมายกำหนด
- หมายเลขคำสั่งซื้อของเอสไอจี
- หมายเลขชิ้นส่วนของเอสไอจี และ
- เลขที่เอกสารการจัดส่ง

7.4 SIG may reject incorrect invoices and inform the Supplier accordingly. In that case, the payment period begins on the day of receipt of the new and correct invoice.

เอสไอจีอาจปฏิเสธใบ**แจ้ง**หนี้ที่ไม่ถูกต้องและแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบ
ในกรณีดังกล่าวระยะเวลาการชำระเงินจะเริ่มต้นในวันที่ได้รับใบแจ้งหนี้ใหม่ที่ถูกต้อง

7.5 Unless agreed otherwise, all invoices of the Supplier for the Products and/or Services are payable and due 90 calendar days from the date of a correct invoice.

เว้นแต่จะตกลงเป็นอย่างอื่น
ใบแจ้งหนี้ทั้งหมดของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องชำระและครบกำหนดชำระ 90 วันตามปฏิทินนับจากวันที่ในใบแจ้งหนี้ที่ถูกต้อง

7.6 If the Supplier fails to deliver all or part of the Products and/or Services in accordance with the Contract, SIG may withhold the payment of the whole or a proportional amount of the invoice until the Supplier has fulfilled its obligations in full.

หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่สามารถส่งมอบสินค้าและ/หรือบริการได้ทั้งหมดหรือบางส่วนตามสัญญา
เอสไอจีอาจระงับการชำระเงินของใบแจ้งหนี้ทั้งหมดหรือตามสัดส่วน
จนกว่าผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะปฏิบัติตามภาระผูกพันของตนจนครบถ้วน

7.7 The Supplier shall not assign its claims or receivables under the Contract to a third party without the prior written consent of SIG.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องไม่โอนสิทธิเรียกร้องหรือลูกหนี้ของตนภายใต้สัญญาให้กับบุคคลที่สามโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเอสไอจี

7.8 Payment by SIG for any Products and/or Services neither indicates nor constitutes acceptance of these Products and/or Services.

การชำระเงินโดยเอสไอจีสำหรับสินค้าและ/หรือบริการใดๆไม่ได้บ่งชี้หรือถือเป็นการยอมรับสินค้าและ/หรือบริการดังกล่าว

7.9 SIG may offset its claims against receivables of the Supplier.

เอสไอจีอาจหักกลบลบหนี้สิทธิเรียกร้องของตนกับหนี้ของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

8. Confidentiality and Public Announcements

การรักษาความลับและการประกาศสาธารณะ

8.1 "**Confidential Information**" means:

a) the terms and conditions of the Contract and in respect of each Party, all information and data of whatever nature whether disclosed orally, in writing or by any other means which relates to a Party's or any Affiliated Company's trade secrets, know-how, research, developments, technical and business information relating to products, services, methods and processes, suppliers, existing or potential customers and personnel whether or not designated as confidential information but which by its nature is confidential,
b) notes, reviews, analysis, reports, and any other information derived from any of the information described in sub-clause a) above, and
c) information designated as confidential.

Each Party ("**Recipient**") shall keep, treat, and maintain the Confidential Information that it receives from the other Party ("**Provider**") confidential and protected against theft, damage, loss, or unauthorized access, and use it only for the performance of the Contract.

"ข้อมูลที่เป็นความลับ" หมายถึง
ก) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาและในส่วนที่เกี่ยวข้องกับคู่สัญญาแต่ละฝ่าย ข้อมูลและข้อมูลทั้งหมดในลักษณะใดก็ตามไม่ว่าจะเปิดเผยด้วยวาจาเป็นลายลักษณ์อักษร หรือโดยวิธีการอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับความลับทางการค้าของคู่สัญญาหรือบริษัทในเครือใดๆ ความลับทางการค้า องค์ความรู้ การวิจัย การพัฒนาข้อมูลด้านเทคนิคและธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับสินค้า บริการ วิธีการและกระบวนการ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ลูกค้าปัจจุบันหรือผู้ที่มีแนวโน้มจะเป็นลูกค้า และบุคลากร ไม่ว่าจะถูกกำหนดให้เป็นข้อมูลที่เป็นความลับหรือไม่ก็ตาม แต่โดยธรรมชาติของข้อมูลนั้นเป็นความลับ
ข) บันทึก บทวิจารณ์ การวิเคราะห์ รายงาน และข้อมูลอื่นๆ ที่ได้มาจากข้อมูลใดๆ ที่อธิบายไว้ในข้อย่อย ก) ข้างต้น และ
ค) ข้อมูลที่กำหนดให้เป็นความลับ

คู่สัญญาแต่ละฝ่าย (**"ผู้รับข้อมูล"**) จะเก็บ ปฏิบัติต่อ
และรักษาข้อมูลที่เป็นความลับที่ได้รับจากอีกฝ่าย (**"ผู้ให้ข้อมูล"**)
เป็นความลับและป้องกันการโจรกรรม ความเสียหาย การสูญหาย
หรือการเข้าถึงโดยไม่ได้รับอนุญาต
และใช้ข้อมูลดังกล่าวเพื่อการดำเนินการตามสัญญาเท่านั้น

8.2 Each Party may disclose the Confidential Information to its Affiliated Companies and Personnel on a "need-to-know" basis for the performance of the Contract, if they are made aware of the obligation of confidentiality under the Contract and are bound to keep any Confidential Information disclosed to them confidential.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายอาจเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับแก่บริษัทในเครือและบุคลากรของตนตามพื้นฐาน "จำเป็นต้องรู้" สำหรับการปฏิบัติตามสัญญา
หากบริษัทในเครือและบุคลากรตระหนักถึงภาระหน้าที่ในการรักษาความลับตามสัญญา และผูกพันที่จะเก็บรักษาข้อมูลที่เป็นความลับใดๆ
ที่เปิดเผยแก่บุคคลดังกล่าวไว้เป็นความลับ

8.3 The obligations of confidentiality shall not apply to any information, which:

a) is or becomes generally and lawfully available to the public,
b) was obtained by the Recipient from a third party entitled to disclose the information,
c) was in the written records of the Recipient prior to the date of receipt from the Provider,
d) the Recipient independently developed without reliance upon Confidential Information of the Provider, or
e) is required to be disclosed under any Applicable Law, or by order of a court, governmental body, or authority of competent jurisdiction.

ภาระผูกพันในการรักษาความลับจะไม่นำไปใช้กับข้อมูลใดๆ ซึ่ง

ก) เป็นหรือเผยแพร่สู่สาธารณะโดยทั่วไปและถูกต้องตามกฎหมาย
ข) ได้รับโดยผู้รับข้อมูลจากบุคคลที่สามที่มีสิทธิในการเปิดเผยข้อมูล
ค) อยู่ในบันทึกเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้รับข้อมูลก่อนวันที่ได้รับจากผู้ให้ข้อมูล
ง) ผู้รับข้อมูลได้พัฒนาอย่างอิสระโดยไม่ต้องพึ่งพาข้อมูลที่เป็นความลับของผู้ให้ข้อมูล หรือ
จ) จำเป็นต้องเปิดเผยภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ หรือตามคำสั่งของศาล หน่วยงานของรัฐ หรือหน่วยงานที่มีเขตอำนาจ

8.4 Each Party shall immediately upon becoming aware of any unauthorized disclosure, theft, damage, unauthorized access, or misuse of the Confidential Information of the other Party give notice to the other Party.

คู่สัญญาแต่ละฝ่าย เมื่อทราบว่ามีการเปิดเผยโดยไม่ได้รับอนุญาต การโจรกรรม ความเสียหาย การเข้าถึงโดยไม่ได้รับอนุญาต
หรือการใช้ข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายในทางที่ผิด
โดยแจ้งให้อีกฝ่ายทราบโดยทันที

8.5 Upon request of the Provider or on termination of the Contract, the Recipient shall return, destroy (as directed) and/or erase from its computer systems all Confidential Information of the Provider then in its possession or control, and on request, certify in writing to SIG that it has complied with the requirements of this Sub-Clause 8.5

เมื่อมีการร้องขอจากผู้ให้ข้อมูลหรือเมื่อสัญญาสิ้นสุดลง ผู้รับข้อมูลจะต้องส่งคืน ทำลาย (ตามคำสั่ง) และ/หรือ ลบออกจากระบบคอมพิวเตอร์ของตน
สำหรับข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดของผู้ให้ข้อมูลที่อยู่ในความครอบครองหรือการควบคุมของตน และ เมื่อถูกร้องขอ
ดำเนินการให้รับรองเป็นลายลักษณ์อักษรต่อเอสไอจีว่าได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อย่อย 8.5 นี้

8.6 Unless it is required under Applicable Laws, no Party shall issue or make any media or press release or other public announcement in connection with the Contract without the written consent of the other Party.

เว้นแต่จะกำหนดไว้ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้
ห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดออกหรือจัดทำสื่อหรือข่าวประชาสัมพันธ์หรือประกาศสาธารณะอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับสัญญาโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอีกฝ่าย

8.7 The obligations of the Parties under this Clause 8 survive the termination of the Contract for a period of five years.

ภาระผูกพันของคู่สัญญาภายใต้ข้อ 8 นี้
ยังคงมีอยู่ต่อไปหลังจากการยกเลิกของสัญญาเป็นระยะเวลาห้าปี

9. Intellectual Property Rights

สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

9.1 "**Intellectual Property Rights**" means any rights, titles and interests in patents, trademarks, product designations, service marks, trade and business names, rights in design, utility models, copyrights, database rights, know-how (including trade secrets and Confidential Information) and any other similar rights whether presently existing, registered or registration has be applied for (including the right to apply for one of these property rights) and any analogous rights to any of the aforementioned property rights under any jurisdiction.

"สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา" หมายถึง สิทธิ์ ชื่อ และผลประโยชน์ใดๆ ในสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า การกำหนดสินค้า เครื่องหมายบริการ ชื่อทางการค้าและธุรกิจ สิทธิ์ในการออกแบบ สินค้าอรรถประโยชน์ ลิขสิทธิ์ สิทธิ์ในฐานข้อมูล ความรู้ความชำนาญ (รวมถึง ความลับทางการค้า และ ข้อมูลที่เป็นความลับ) และสิทธิ์อื่นใดที่คล้ายคลึงกัน ไม่ว่าจะมีอยู่ จดทะเบียน หรือต้องลงทะเบียนเพื่อสมัคร (รวมถึงสิทธิ์ในการขอสิทธิ์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งดังกล่าว) และสิทธิ์ที่คล้ายคลึงกันกับสิทธิ์ในทรัพย์สินใดๆ ที่กล่าวมาข้างต้นภายใต้เขตอำนาจใดๆ

9.2 Each Party retains the sole ownership of its Background Intellectual Property Rights.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายยังคงเป็นเจ้าของในสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้วของตนแต่เพียงผู้เดียว

9.3 All Intellectual Property Rights developed by Supplier specifically for SIG under the Contract ("**Work Product**"), except for any Supplier Background Intellectual Property Rights contained within such Work Product, shall be owned by SIG. At the request of, and at no additional cost to SIG, the Supplier shall promptly do all such things and sign all documents necessary to (i) vest all Intellectual Property Rights in or arising out of any Work Product in SIG, absolutely and (b) enable SIG

to defend and enforce its Intellectual Property Rights.

สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดที่พัฒนาโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการสำหรับเ
อสไอจี โดยเฉพาะภายใต้สัญญา ("**ผลงาน**")
ยกเว้นสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้วของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการใดๆ
ที่มีอยู่ในผลงานดังกล่าว จะเป็นของเอสไอจี
ตามคำร้องขอและโดยไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมแก่ เอสไอจี ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
จะต้องดำเนินการดังกล่าวทั้งหมดทันทีและลงนามในเอกสารทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อ (i)
ให้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในหรือเกิดขึ้นจากผลงานใดๆ ใน เอสไอจี
โดยเด็ดขาด และ (บี) ทำให้ เอสไอจี สามารถปกป้องและบังคับ
ใช้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของตนได้

9.4 All documents, drawings, specifications, information, patents, patent applications, inventions, developments or processes or any copyrightable material originated and developed by Supplier specifically for SIG under the Contract ("Work Product"), except for any Supplier Background Intellectual Property Rights contained within such Work Product, shall be owned by SIG. At the request of and at no additional cost to SIG, the Supplier shall promptly do all such things and sign all documents necessary to (i) vest all Intellectual Property Rights in or arising out of any Work Product in SIG, absolutely and (b) enable SIG to defend and enforce its Intellectual Property Rights.

เอกสาร ภาพวาด ข้อมูลจำเพาะ ข้อมูล สิทธิบัตร การยื่นขอรับสิทธิบัตร การประดิษฐ์
การพัฒนา หรือกระบวนการ
หรือวัสดุที่มีลิขสิทธิ์ใดๆที่เกิดขึ้นและพัฒนาโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการโดยเฉพ
าะสำหรับ เอสไอจี ภายใต้สัญญาทั้งหมด ("ผลงาน")
ยกเว้นสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการที่มีอยู่ภายในผลงา
นดังกล่าวจะเป็นของเอสไอจี ตามคำร้องขอและโดยไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมแก่ เอสไอจี
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องดำเนินการดังกล่าวทั้งหมดทันทีและลงนามในเอ
กสารทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อ (i)
ให้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในหรือเกิดขึ้นจากผลงานใดๆ ใน เอสไอจี
โดยเด็ดขาด และ (บี) ทำให้ เอสไอจี
สามารถปกป้องและบังคับใช้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของตนได้

9.5 If any Product and/or Services contain, depend, or require Supplier's Background Intellectual Property Rights, Supplier shall inform SIG accordingly and grant SIG and the Affiliated Companies of the SIG Group a perpetual, world-wide, royalty free right to use, manufacture, have manufactured such Supplier's Background Intellectual Property Rights and to grant or sublicense the rights granted in this Sub-Clause 9.5.

หากสินค้าและ/หรือบริการใดๆ ประกอบด้วย ขึ้นอยู่กับ หรือต้องการ สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องแจ้งให้เอสไอจีทราบตามลำดับ และให้สิทธิ์แก่เอสไอจี และบริษัทในเครือของกลุ่มเอสไอจีในการใช้สิทธิ์ โดยปราศจากค่าลิขสิทธิ์ ไม่จำกัดระยะเวลา ทั่วโลก ผลิต ได้ผลิต สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการดังกล่าวและ เพื่อให้ หรือ อนุญาตช่วงสิทธิ์ที่ได้รับในข้อย่อย 9.5 นี้

9.6 Supplier may only use SIG's Background Intellectual Property Rights in accordance with SIG's written instructions and only to the extent necessary to fulfill the obligations for which SIG has made such Background Intellectual Property Rights available.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการอาจใช้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้วของเอสไอ
จีตามข้อกำหนดที่เป็นลายลักษณ์อักษรของเอสไอจี
และเฉพาะในขอบเขตที่จำเป็นเพื่อปฏิบัติตามภาระผูกพันที่เอสไอจีได้ทำให้มีขึ้นซึ่งสิท
ธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาที่มีอยู่แล้วดังกล่าวไว้เท่านั้น

9.7 The Supplier warrants that none of the Products and/or Services infringes any Intellectual Property Rights of any third party.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการรับประกันว่าไม่มีสินค้าและ/หรือบริการใดที่ละเมิดสิทธิ์ใ
นทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลที่สาม

9.8 Each Party shall immediately notify the other Party if it becomes aware that the Products and/or Services infringe or are likely to infringe the Intellectual Property Rights of a third party.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้อีกฝ่ายทราบทันทีหากทราบว่าสินค้าและ/หรือบริการล
ะเมิดหรือมีแนวโน้มที่จะละเมิดสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลที่สาม

10 Compliance

การปฏิบัติตาม

10.1 The Supplier shall comply with all Applicable Laws and regulations, including but not limited to antitrust and competition law, prevention of corruption, prevention of money laundering, export control and foreign trade, conflict minerals sourced from conflict-affected or high-risk areas, and data protection laws.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับที่บังคับใช้ทั้งหม
ด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะกฎหมายต่อต้านการผูกขาดและการแข่งขันทางการค้า
การป้องกันการทุจริต การป้องกันการฟอกเงิน
การควบคุมการส่งออกและการค้าต่างประเทศ
แร่ธรรมชาติที่มีข้อขัดแย้งมาจากพื้นที่ที่ได้รับผลกระทบจากความขัดแย้งหรือมีความเสี่
ยงสูง และ กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

10.2 The Supplier shall comply with the SIG Supplier Code of Conduct (the latest version is available on the website of SIG at www.sig.biz/gtc).

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องปฏิบัติตามหลักจรรยาบรรณสำหรับผู้จัดหาสินค้า
และ/หรือบริการของเอสไอจี (ฉบับล่าสุดมีอยู่บนเว็บไซต์ของเอสไอจีที่ www.
เอสไอจี.biz)

10.3 The Supplier shall ensure that all its Personnel involved in the supply of Products or provision of Services under these GTCP and/or the Contract are contractually bound to comply with the terms of this Clause 10.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องทำให้แน่ใจว่าบุคลากรทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการจั
ดหาสินค้าหรือการให้บริการภายใต้จีทีซีพีเหล่านี้และ/หรือสัญญา
ผูกพันตามสัญญาในการปฏิบัติตามข้อกำหนดในข้อ 10 นี้

10.4 The Supplier shall provide SIG without undue delay with any information that may be requested by the competent authorities or the SIG Group's customers in connection with SIG's compliance obligations.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ โดยปราศจากความล่าช้าเกินควร จะต้องให้ข้อมูลใดๆ กับเอสไอจี
ซึ่งอาจถูกร้องขอโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจหรือลูกค้าของกลุ่มเอสไอจีที่เกี่ยวข้องกับภาระผูกพันในการปฏิบัติตามข้อกำหนดของเอสไอจี

11 Cybersecurity
ความปลอดภัยทางไซเบอร์

11.1 The Supplier shall comply with the obligations under the Applicable Laws in relation to all cybersecurity risks associated with the performance of the Contract and the requirements set out in the SIG Information Security & Compliance Requirements (the latest version is available on the website of SIG at www.sig.biz/gtc).

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ที่เกี่ยวข้องกับความเสี่ยงด้านความปลอดภัยทางไซเบอร์ทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามสัญญาและข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดด้านความปลอดภัยและการปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อมูลของเอสไอจี (ฉบับล่าสุดมีอยู่บนเว็บไซต์ของเอสไอจีที่ www.เอสไอจี.biz)

11.1 The Supplier warrants that its collection, access, use, storage, disposal, and disclosure of Personal Data and Confidential Information relating to SIG, which is used or generated in the performance of this Contract, complies with all Applicable Laws and the Contract.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการรับรองว่า การรวบรวม การเข้าถึง การใช้ การจัดเก็บ การกำจัด
และการเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลลับที่เกี่ยวข้องกับเอสไอจีของตนซึ่งถูกใช้หรือสร้างขึ้น
ในการปฏิบัติตามสัญญานี้เป็นไปตามกฎหมายที่บังคับใช้และสัญญาทั้งหมด

11.2 The Supplier shall:

a) secure SIG's and its own data necessary for the performance of the Contract against unauthorized access, modification, destruction, and other misuse,
b) use state-of-the-art technical and organizational measures to ensure data security (e.g., ISO/IEC 27001),
c) provide SIG a contact for all cybersecurity related issues (available during business hours),
d) As soon as practical, but no later than 24 hours after the Supplier becomes aware of it, report to SIG all relevant cybersecurity incidents or Security Breaches occurred or suspected and vulnerabilities discovered in Supplier's operations, services, and products, if and to the extent SIG is likely to be affected,
e) fully cooperate with SIG in SIG's handling of any Security Breach, including without limitation assisting with any investigation, and making available all relevant records and data, and
f) use its best efforts to immediately remedy the Security Breach and prevent any further Security Breach.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง :

ก) รักษาข้อมูลของเอสไอจีและของตนเองที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติตามสัญญา จากการเข้าถึง การแก้ไข การทำลาย และการใช้ในทางที่ผิดอื่นๆ โดยไม่ได้รับอนุญาต
ข) ใช้มาตรการทางเทคนิคและองค์กรที่ทันสมัยเพื่อรับรองความปลอดภัยของข้อมูล (เช่น ISO/IEC 27001)
ค) ให้ข้อมูลติดต่อเอสไอจี สำหรับปัญหาที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยทางไซเบอร์ทั้งหมด (จัดให้ในช่วงเวลาทำการ)
ง) ทันทีที่ทำได้จริง แต่ไม่เกิน 24 ชั่วโมงหลังจากที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบให้รายงานต่อเอสไอจี เหตุการณ์ด้านความปลอดภัยทางไซเบอร์ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด หรือการละเมิดความปลอดภัยที่เกิดขึ้นหรือต้องสงสัย และช่องโหว่ที่พบในการดำเนินงาน บริการ และสินค้าของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หากและภายใต้ขอบเขตที่เอสไอจีมีแนวโน้มที่จะได้รับผลกระทบ
จ) ให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่กับเอสไอจีในการจัดการกับการละเมิดความปลอดภัยใดๆของเอสไอจี รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการช่วยเหลือในการสืบสวนใดๆ และจัดทำบันทึกและข้อมูลที่เกี่ยวข้องทั้งหมด และ
ฉ) ใช้ความพยายามอย่างดีที่สุดเพื่อแก้ไขการละเมิดความปลอดภัยทันที และป้องกันการละเมิดความปลอดภัยที่มีเพิ่มเติม

11.3 Upon SIG's request, the Supplier shall provide written evidence of its compliance with this Clause 11.

เมื่อเอสไอจีร้องขอ
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องแสดงหลักฐานเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการปฏิบัติตามข้อ 11 นี้

11.4 The Supplier shall, subject to mandatory Applicable Laws, not inform any third party of any Security Breach without the prior written consent of SIG.

ภายใต้บังคับของกฎหมายที่บังคับใช้ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องไม่แจ้งให้บุคคลที่สามทราบถึงการละเมิดความปลอดภัยใดๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเอสไอจี

12. Product Recalls and Withdrawals
การเรียกคืนและการถอนสินค้า

12.1 Each Party shall immediately notify the other Party if it:

a) becomes aware that there is or may be a systematic defect in the Products,
b) becomes aware of any error or omission in Supplier's instructions for the use, storage and/or handling of the Products,
c) becomes aware of any circumstances in relation to the manufacture, storage or storage of the Products that may give rise to a defect in the Products, or
d) receives any complaints relating to the Products (a) through d) together the "**Notifiable Events**").

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบทันที หาก

ก) ตระหนักว่ามีหรืออาจมีข้อบกพร่องอย่างเป็นระบบในสินค้า
ข) ตระหนักถึงข้อผิดพลาด หรือการละเว้นในข้อกำหนดของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการในการใช้ การจัดเก็บและ/หรือการจัดการสินค้า

ค) ตระหนักถึงสถานการณ์ใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การจัดเก็บ หรือการเก็บรักษาสินค้าที่อาจก่อให้เกิดข้อบกพร่องในสินค้า หรือ

ง) ได้รับการร้องเรียนใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับสินค้า (ก) ถึง (ง) ร่วมกันเรียกว่า "**เหตุการณ์ที่ต้องแจ้งให้ทราบ**"

12.2 If the Supplier intends to recall the Products due to any Notifiable Event ("**Supplier Recall**"), it shall not voluntarily recall the Products without giving SIG as much advance notice as is reasonably possible.

หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการตั้งใจที่จะเรียกคืนสินค้าเนื่องจากเหตุการณ์ที่ต้องแจ้งให้ทราบ ("การเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ")
กรณีดังกล่าวจะไม่ใช้การเรียกคืนสินค้าโดยสมัครใจโดยปราศจากการแจ้งให้เอสไอจีทราบล่วงหน้ามากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ตามสมควร

12.3 In case of a Supplier Recall, the Supplier shall:

a) provide SIG with that co-operation and assistance as SIG reasonably requires in identifying the affected Products,
b) provide SIG with regular updates and information with respect to the status of the Supplier Recall,
c) share any guidance and/or instructions provided by any applicable authority regarding the Supplier Recall, and
d) not make any statements relating to the Suppler Recall without consultation with SIG.

ในกรณีที่มีการเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง

ก) ให้ความร่วมมือและความช่วยเหลือดังกล่าวแก่เอสไอจี ตามที่เอสไอจีต้องการอย่างสมควรในการระบุสินค้าที่ได้รับผลกระทบ
ข) ให้ข้อมูลที่ทันสมัยและเป็นประจำแก่ เอสไอจี เกี่ยวกับสถานะของการเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
ค) แบ่งปันคำแนะนำและ/หรือข้อกำหนดใดๆ ที่ได้รับจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ และ
ง) ไม่จัดทำแถลงการณ์ใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ โดยไม่ได้รับคำปรึกษาจากเอสไอจี

12.4 If any of the Notifiable Events leads to a recall or withdrawal of the Products or the products, into which the affected Products have been incorporated, either voluntarily by SIG or by order of any applicable authority ("**SIG Recall**"), which is in the reasonable opinion of SIG caused by or attributable to the Products, the Supplier shall:

a) provide in a timely manner, all co-operation and assistance as SIG reasonably requires developing a recall strategy,
b) work with SIG (and any applicable authority) in preparing those reports and information as may be required, and
c) not make any statements relating to the SIG Recall without the prior written approval of SIG.

หากเหตุการณ์ที่ต้องแจ้งให้ทราบใดๆ นำไปสู่การเรียกคืนหรือเพิกถอนสินค้าหรือสินค้าซึ่งมีการรวมสินค้าที่ได้รับผลกระทบเข้าไปด้วย ไม่ว่าจะสมัครใจโดยเอสไอจี หรือตามคำสั่งของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ("การเรียกคืนสินค้าเอสไอจี")
ซึ่งภายใต้ในความเห็นที่สมเหตุสมผลของเอสไอจีที่เกิดจากหรือเกี่ยวข้องกับสินค้า ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง

ก) ให้ความร่วมมือและ ช่วยเหลือทั้งหมดอย่างทันท่วงที เนื่องจากเอสไอจีมีความจำเป็นต้องพัฒนากลยุทธ์การเรียกคืนอย่างสมเหตุสมผล
ข) ทำงานร่วมกับเอสไอจี (และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง) ในการเตรียมรายงานและข้อมูลเหล่านั้นตามที่จำเป็น และ
ค) ไม่จัดทำแถลงการณ์ใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเรียกคืนสินค้าเอสไอจี โดยไม่ได้รับอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากเอสไอจี

12.5 If the Supplier Recall or SIG Recall is caused by or attributable to Products delivered by the Supplier, the Supplier shall at its own cost and at SIG's election, replace, rework, or destroy all Products subject to the Supplier Recall or SIG Recall in accordance with SIG's reasonable instructions.

หากการเรียกคืนสินค้าผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือการเรียกคืนสินค้าเอสไอจีเกิดขึ้นจากหรือเนื่องมาจากสินค้าที่จัดส่งโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนเองและตามการคัดเลือก ให้เปลี่ยน ดำเนินการใหม่ หรือทำลายสินค้าทั้งหมดโดยเอสไอจีที่อยู่ภายใต้การเรียกคืนสินค้าผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือการเรียกคืนสินค้าเอสไอจีตามข้อกำหนดที่สมเหตุสมผลของเอสไอจี

12.6 The Supplier shall:

a) pay all Damages resulting from the Supplier Recall or SIG Recall including, without limitation, SIG's fines and other reasonable expenses associated with withdrawing, recalling, replacing, reworking, or destroying any affected Products in accordance with SIG's directions, and

b) reimburse, or at SIG's election, credit SIG's account or permit SIG to offset from any sum owed by SIG to the Supplier all costs incurred by SIG in connection with such recall.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง

ก) ชำระค่าเสียหายทั้งหมดที่เกิดจากการเรียกคืนผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือการเรียกคืนเอสไอจี รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะค่าปรับของเอสไอจีและค่าใช้จ่ายที่เหมาะสมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับการถอน การเรียกคืน การเปลี่ยน การทำงานใหม่
หรือการทำลายสินค้าที่ได้รับผลกระทบใดๆตามคำสั่งของเอสไอจี และ

ข) คืนเงิน หรือตามการคัดเลือกโดยเอสไอจี ให้เครดิตบัญชีของเอสไอจี หรืออนุญาตให้เอสไอจีหักกลบลบหนี้จำนวนเงินใดๆ
ที่ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเป็นหนี้กับเอสไอจี
สำหรับค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นกับเอสไอจี
ที่เกี่ยวข้องกับการเรียกคืนดังกล่าว

13. Insurance
ประกันภัย

13.1 The Supplier shall have in force and shall maintain at its own cost insurance policies with reputable and financially solvent insurance providers that cover at least the following risks and amounts during the term of the Contract and for a reasonably adequate period following termination of the Contract for any reason:

a) workers' compensation insurance, or its equivalent, employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to Supplier's personnel sufficient to cover all claims for illness, injury, death, and disability, or other benefits required to be paid by Applicable Laws, in connection with the performance of the Contract,

b) a comprehensive general liability and product liability insurance with a bodily injury and property damage limit of not less than EUR 5 million per occurrence,

c) a professional liability insurance or its equivalent in the country of Supplier's principal place of business of not less than EUR 5 million per occurrence or series of occurrences arising from the same event wherever the Contract covers the provision of Services, and

d) Insurances that cover the contractual and tortious risks associated with the risks of breaches of Clause 9 (Intellectual Property Rights), Sub-Clause 10.1 (data protection laws), Clause 11 (Cybersecurity) of not less than EUR 5 million per occurrence.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องทำให้มีผลบังคับใช้และจะคงไว้ซึ่งกรมธรรม์ประกันภัยด้วยค่าใช้จ่ายของตนเองกับผู้ให้บริการประกันภัยที่มีชื่อเสียงและมีความสามารถในการชำระเงิน ซึ่งครอบคลุมความเสี่ยงและจำนวนเงินอย่างน้อยดังต่อไปนี้
ตลอดระยะเวลาของสัญญา
และในระยะเวลาที่เพียงพอตามสมควรภายหลังการยกเลิกสัญญา ไม่ว่าด้วยเหตุผลใดๆ

ก) การประกันภัยค่าชดเชยคนงานหรือเทียบเท่า
การประกันภัยความรับผิดของนายจ้างหรือเทียบเท่า
ที่เกี่ยวข้องกับบุคลากรของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการที่เพียงพอที่จะครอบคลุมการเรียกร้องทั้งหมดสำหรับการเจ็บป่วย การบาดเจ็บ การเสียชีวิต และความทุพพลภาพ หรือผลประโยชน์อื่นๆ
ที่ต้องชำระตามกฎหมายที่ใช้บังคับในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามสัญญา

ข) การประกันภัยความรับผิดทั่วไปและความรับผิดต่อสินค้าที่ครอบคลุม
โดยมีวงเงินการบาดเจ็บทางร่างกายและทรัพย์สินเสียหายไม่น้อยกว่า 5 ล้านยูโรต่อครั้ง

ค) การประกันภัยความรับผิดทางวิชาชีพหรือเทียบเท่าในประเทศสถานที่ประกอบธุรกิจหลักของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่น้อยกว่า 5 ล้านยูโรต่อครั้ง หรือต่อเนื่องกันที่เกิดขึ้น
จากเหตุการณ์เดียวกันในทุกที่ที่สัญญาครอบคลุมการให้บริการ และ

ง) การประกันภัยที่ครอบคลุมความเสี่ยงตามสัญญาและการละเมิดที่เกี่ยวข้องกับความเสี่ยงของการละเมิดข้อ 9 (สิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญา) ข้อย่อย 10.1 (กฎหมายคุ้มครองข้อมูล) ข้อ 11 (ความปลอดภัยทางไซเบอร์) ไม่น้อยกว่า 5 ล้านยูโรต่อครั้ง

13.2 The Supplier shall within ten Business Days of any request by SIG provide SIG with all documentation as is necessary to prove Supplier's continuing compliance with its obligations to insure under this Clause 13 including a copy of the insurance policy or insurance certificate. If the Supplier cannot provide that evidence to SIG on request, SIG may arrange that insurance and recover the cost from the Supplier.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้อง ภายในสิบวันทำการนับจากที่เอสไอจีร้องขอใดๆ ให้เอกสารทั้งหมดแก่เอสไอจีตามที่จำเป็นเพื่อพิสูจน์ว่าผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการปฏิบัติตามภาระผูกพันในการประกันภายใต้ข้อ 13 นี้อย่างต่อเนื่อง
รวมถึงสำเนากรมธรรม์ประกันภัย หรือ ใบรับรองการประกันภัย
หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่สามารถแสดงหลักฐานดังกล่าวแก่เอสไอจีตามคำขอได้ เอสไอจี
อาจจัดให้มีการประกันนั้นและเรียกคืนค่าใช้จ่ายจากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

13.3 The Supplier shall immediately give SIG written notice in the event of any cancellation or any material change in any of the policies referred to in Sub-Clause 13.1.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องแจ้งให้เอสไอจีทราบเป็นลายลักษณ์อักษรทันทีในกรณีที่มีการยกเลิกหรือการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญในนโยบายใดๆที่อ้างถึงในข้อย่อย 13.1

13.4 Nothing in this Clause 13 or the terms of any insurance policy or the level of any cover relieves, limits, or excludes Supplier's liability under the Contract.

ไม่มีส่วนใดในข้อ 13 นี้ หรือข้อกำหนดของกรมธรรม์ประกันภัย
หรือระดับของความคุ้มครองใดๆที่จะ บรรเทา จำกัด
หรือยกเว้นความรับผิดของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการตามสัญญา

13.5 If required by a change in the circumstances, SIG and the Supplier agree to consider any other form of insurance cover on a mutually acceptable basis.

หากจำเป็นโดยการเปลี่ยนแปลงในสถานการณ์
เอสไอจีและผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
ตกลงที่จะพิจารณาความคุ้มครองการประกันภัยรูปแบบอื่นใดบนพื้นฐานที่ยอมรับร่วมกัน

14. Warranties

การรับประกัน

14.1 In addition to and without prejudice to the other obligations of the Supplier under the Contract or at law, the Supplier warrants for a period of 24 months from the Delivery Date that the Products:

a) comply with the Specifications and other requirements under the Contract,
b) comply with the Applicable Laws,
c) are new at the Delivery Date, do not contain used or reconditioned parts, and are of good quality,
d) are fit for the intended purpose and use under the Contract or, in absence thereof, are fit for the purpose the Products would ordinarily be used for,
e) are free from defects in design, materials, and workmanship, and
f) are manufactured, packaged, and supplied in accordance with SIG's reasonable instructions, Applicable Laws, and good industry practice.

นอกเหนือจาก และ
ไม่กระทบต่อภาระผูกพันอื่นๆของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการภายใต้สัญญาหรือตามกฎหมาย ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการตกลงให้การรับประกันเป็นระยะเวลา 24 เดือนนับจากวันจัดส่งที่สินค้า

ก) ปฏิบัติตามข้อกำหนดและข้อกำหนดอื่นๆ ภายใต้สัญญา
ข) ปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้
ค) เป็นของใหม่ ณ วันที่จัดส่ง ไม่มีชิ้นส่วนที่ใช้แล้วหรือปรับสภาพ และมีคุณภาพดี
ง) เหมาะสมกับวัตถุประสงค์ที่มุ่งหมายและการใช้งานตามสัญญา หรือในกรณีที่ไม่มีความดังกล่าว เหมาะสมกับวัตถุประสงค์ของสินค้าที่จะใช้ตามปกติ
จ) ปราศจากข้อบกพร่องทั้งในด้านการออกแบบ วัสดุ และฝีมือการผลิต และ
ฉ) ผลิต บรรจุ และจัดหาตามข้อกำหนดที่สมเหตุสมผลของเอสไอจี กฎหมายที่บังคับใช้ และหลักปฏิบัติทางอุตสาหกรรมที่ดี

14.2 The Supplier further warrants for a period of 36 months from the Delivery Date that at that date:

a) it has full legal, beneficial, and unencumbered title to the Products,
b) it possesses all licenses, approvals, permits and authorizations necessary for the manufacture of the Products and as otherwise necessary to perform its obligations under the Contract.

ผู้จัดหารับประกันเพิ่มเติมเป็นระยะเวลา 36 เดือนนับจากวันที่จัดส่ง โดย ณ วันดังกล่าว

ก) มีกรรมสิทธิ์ตามกฎหมาย เป็นประโยชน์ และไม่มีภาระผูกพันต่อสินค้า
ข) มีการครอบครองไว้ซึ่งใบอนุญาต การอนุมัติ การอินยอมและการอนุญาตทั้งหมดที่จำเป็นสำหรับการผลิตสินค้าและตามที่จำเป็นในการปฏิบัติตามภาระผูกพันตามสัญญา

14.3 The Supplier warrants for a period of 24 months from the completion date of the Services that:

a) it conducted all activities related to the performance of the Services with all diligence,
b) the specific work results fulfill, if applicable, the Specifications expressly agreed upon in the Contract, and
c) the Services comply with the Applicable Laws.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการรับประกัน เป็นระยะเวลา 24 เดือนนับจากวันที่ให้บริการเสร็จสมบูรณ์ ซึ่ง

ก) ได้ดำเนินการกิจกรรมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการด้วยความอุตสาหะทั้งหมด
ข) ผลงานเฉพาะเจาะจงเป็นไปตามข้อกำหนดเฉพาะที่ตกลงไว้อย่างชัดแจ้งในสัญญา (ถ้ามี) และ
ค) การให้บริการเป็นไปตามกฎหมายที่บังคับใช้

14.4 SIG shall notify the Supplier within reasonable time after identifying a breach of the warranties herein.

เอสไอจีจะแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการทราบภายในเวลาอันสมควรหลังจากตรวจพบการละเมิดการรับประกันในที่นี้

14.5 During the warranty period, SIG may, at Supplier's cost, repair the Products itself, have them repaired by third parties, or arrange for replacement if - upon written request - the Supplier fails to remedy the consequences of a breach of the warranties within a reasonable period set by SIG. This also applies without requiring a prior request in urgent cases to ensure operational safety or to avoid large damage. Any repair or replacement of the Products affected by the Supplier shall give rise to the application of a new warranty period covering the Products concerned for a period of 24 months from the date of repair or replacement.

ในระหว่างระยะเวลาการรับประกัน เอสไอจีอาจทำการซ่อมแซมสินค้าด้วยตัวเอง หรือให้บุคคลที่สามซ่อม หรือจัดเตรียมการทดแทนหาก - ตามคำขอที่เขียนไว้ - ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่สามารถแก้ไขผลที่เกิดจากการละเมิดการรับรองภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผลที่เอสไอจีจะกำหนดไว้
ซึ่งจะถูกใช้บังคับโดยปราศจากการต้องการคำขอก่อนในกรณีที่ฉุกเฉินเพื่อให้แน่ใจว่ามี

ความปลอดภัยในการใช้งาน หรือเพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายที่มากขึ้น
การซ่อมแซมหรือแทนที่ของสินค้าที่ได้รับผลกระทบจากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
จะทำให้รับประกันใหม่ถูกนำมาใช้ ซึ่งครอบคลุมผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องในระยะเวลา 24
เดือน ตั้งแต่วันที่ซ่อมหรือเปลี่ยน

14.6 Where possible, upon Supplier's request, SIG shall make available defective Products to the Supplier at Supplier's cost. If the Supplier does not make that request, SIG may return or scrap defective Products at Supplier's cost.

หากเป็นไปได้ เมื่อมีการร้องขอจากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ เอสไอจี
จะจัดเตรียมสินค้าที่บกพร่องให้กับผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
โดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย
หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการไม่ร้องขอ
เอสไอจีอาจส่งคืนหรือทำลายสินค้าที่ชำรุดบกพร่องโดยผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเ
ป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย

14.8 The Supplier shall bear all Damages from its breach of the warranties herein.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องรับผิดต่อความเสียหายทั้งหมดจากการละเมิดการรับประกันในที่นี้

15. Liability / Indemnification

ความรับผิด / การชดใช้ค่าเสียหาย

15.1 Each Party shall be liable and compensate the other Party for any Damages resulting from any breach of its obligations under the Contract. In addition to Damages, SIG may claim specific performance and injunctive relief in case of an actual or threatened breach of Supplier's delivery obligations regarding timeliness, quantity, or quality of the Products.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องรับผิดและชดเชยอีกฝ่ายสำหรับความเสียหายใดๆ
ที่เป็นผลจากการละเมิดภาระผูกพันของตนภายใต้สัญญา
นอกเหนือจากความเสียหายแล้ว
เอสไอจีอาจเรียกร้องการดำเนินการเฉพาะและการขอคุ้มครองชั่วคราวในกรณีที่มีการล
ะเมิดภาระผูกพันในการจัดส่งผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการที่เกิดขึ้นจริงหรือการคุกคา
มที่เกี่ยวข้องกับ ความทันเวลา ปริมาณ หรือ คุณภาพของสินค้า

15.2 The Supplier shall supervise and be responsible for all actions performed by its Personnel and for their compliance with the terms and conditions of the Contract.

The Supplier shall be fully responsible and liable and compensate SIG for any action, omission, negligence, or misconduct of its Personnel.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องดูแลและรับผิดชอบต่อการกระทำทั้งหมดที่ดำเนิน
การโดยบุคลากรของตน
และการปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาของบุคคลดังกล่าว

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องรับผิดชอบอย่างเต็มที่และรับผิดและชดเชยเอสไอ
จีสำหรับการกระทำ การละเว้น ความประมาทเลินเล่อ
หรือการประพฤติมิชอบของบุคลากรของตน

15.3 The Supplier shall indemnify and hold SIG and its Affiliated Companies harmless from and against all Damages arising out of or resulting from any third-party claim against SIG or any of its Affiliated Companies for:

a) death, personal injury and/or property damage resulting from or being attributable to the Products,
b) a breach of the warranty under Sub-Clause 9.6 (Intellectual Property Rights of third parties),
c) Supplier's failure to comply with any of its obligations under Clauses 10 (Compliance) and 11 (Cybersecurity),
d) a Supplier Recall or a SIG Recall under Sub-Clauses 12.2 and 12.3 (Product Recalls and Withdrawals), and
e) the supply of Products and/or Services, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of the Contract by the Supplier, or its Personnel.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องชดใช้ค่าเสียหายและดำเนินการปกป้องเอสไอจีและบริษัทในเครือ
จากและต่อความเสียหายทั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือเป็นผลมาจากการเรียกร้องของบุคคลที่สาม ต่อเอสไอจีหรือบริษัทในเครือใดๆ สำหรับ

ก) การเสียชีวิต การบาดเจ็บส่วนบุคคล และ/หรือ ความเสียหายต่อทรัพย์สินอันเป็นผลจากหรือเกี่ยวข้องกับสินค้า
ข) การละเมิดการรับประกันภายใต้ข้อย่อย 9.6 (สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลที่สาม)
ค) ความล้มเหลวของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ในการปฏิบัติตามภาระผูกพันใดๆ ภายใต้ข้อ 10 (การปฏิบัติตาม) และ 11 (ความปลอดภัยทางไซเบอร์)
ง) การเรียกคืนสินค้าผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือ การเรียกคืนสินค้าเอสไอจี ภายใต้ข้อย่อย 12.2 และ 12.3 (การเรียกคืนและการถอนสินค้า) และ
จ) การจัดหาสินค้าและ/หรือบริการในขอบเขตที่การเรียกร้องดังกล่าวเกิดขึ้นจากกการละเมิด การปฏิบัติงานโดยประมาท หรือความล้มเหลว หรือความล่าช้าในการปฏิบัติตามสัญญาโดยผู้จัดหาสินค้าและ/ฉ) หรือบริการ หรือบุคลากรของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

15.4 Upon SIG's request and at Supplier's cost, the Supplier shall provide SIG with appropriate and reasonable assistance in defending claims and/or actions by third parties.

เมื่อมีการร้องขอจากเอสไอจีด้วยค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องให้ความช่วยเหลือที่เหมาะสมและสมเหตุสมผลแ
ก่เอสไอจี ในการต่อสู้กับข้อเรียกร้อง และ/หรือการดำเนินการโดยบุคคลที่สาม

15.5 The Supplier acknowledges that any breach of its covenants or obligations under the Contract may cause SIG irreparable harm for which monetary damages would not be adequate compensation and agrees that, in the event of any breach or threatened breach, SIG may seek equitable relief such as injunctive relief or specific performance,

and any other relief that may be available, in addition to any other remedy to which SIG may be entitled under the Contract or Applicable Laws.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ
รับทราบว่าการละเมิดพันธสัญญาหรือภาระผูกพันภายใต้สัญญาอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่อาจแก้ไขได้กับเอสไอจี ซึ่งความเสียหายทางการเงินจะไม่เพียงพอต่อการชดเชย และตกลงว่าในกรณีที่มีการละเมิด หรือคุกคามว่าจะละเมิด เอสไอจีอาจแสวงหาการบรรเทาความเสียหายที่เท่าเทียมกัน เช่น การขอคุ้มครองชั่วคราว หรือ การปฏิบัติการเฉพาะ และการบรรเทาทุกข์อื่นใดที่อาจมีนอกเหนือจากการเยียวยาอื่นๆที่เอสไอจีอาจได้รับสิทธิ์ภายใต้สัญญาหรือกฎหมายที่บังคับใช้

16. Force Majeure
เหตุสุดวิสัย

16.1 "**Force Majeure**" means any event or circumstance, which (i) is beyond the reasonable control of the Party affected thereby, (ii) could not reasonably have been foreseen at the date of the Contract, and (iii) the affected Party, acting and having acted with all due diligence, could not have prevented, mitigated, or overcome, including among others and subject to the conditions set out herein:

- act of God, earthquake, fire, explosion, flood, lightning,
- war, act of public enemy, revolution, act of terrorism,
- material change in law,
- currency, and trade restrictions,
- pandemic and epidemic restrictions enacted and implemented by national authorities and / or state agencies, or
- national strikes and national labor disputes.

For the avoidance of doubt, factory unrest, employee strike or lack of qualified Personnel related to the affected Party only, supply chain distortions, financial problems, or an event that merely increases the cost of rendering performance under the Contract does not constitute a Force Majeure event.

"เหตุสุดวิสัย" หมายถึงเหตุการณ์หรือสถานการณ์ใด ๆ ซึ่ง (i) อยู่นอกเหนือการควบคุมตามสมควรของฝ่ายที่ได้รับผลกระทบ (ii) ไม่สามารถคาดการณ์ได้อย่างสมเหตุสมผล ณ วันที่ของสัญญา และ (iii) ฝ่ายที่ได้รับผลกระทบได้ทำหน้าที่และดำเนินการด้วยความรอบคอบทุกประการแล้วแต่ไม่สามารถป้องกัน บรรเทา หรือเอาชนะได้ รวมถึงกรณีอื่น และอยู่ภายใต้เงื่อนไขที่กำหนดไว้ในที่นี้

- เหตุสุดวิสัย แผ่นดินไหว ไฟไหม้ การระเบิด น้ำท่วม ฟ้าผ่า
- สงคราม การกระทำของศัตรูสาธารณะ การปฏิวัติ การก่อการร้าย
- การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญในกฎหมาย
- สกุลเงิน และ ข้อจำกัดทางการค้า
- ข้อจำกัดด้านโรคระบาด และโรคระบาดที่ประกาศใช้และดำเนินการโดยหน่วยงานระดับชาติและ/หรือหน่วยงานของรัฐ หรือ
- การนัดหยุดงานระดับชาติและข้อพิพาทแรงงานระดับชาติ

เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ความไม่สงบในโรงงาน การนัดหยุดงานของพนักงาน หรือการขาดบุคลากรที่มีคุณสมบัติซึ่งเกี่ยวข้องกับฝ่ายที่ได้รับผลกระทบเท่านั้น การคลาดเคลื่อนของห่วงโซ่อุปทาน ปัญหาทางการเงิน หรือเหตุการณ์ที่เพียงแต่เพิ่มต้นทุนในการปฏิบัติงานภายใต้สัญญา ไม่ถือเป็นเหตุสุดวิสัย

16.2 The Supplier shall not seek Force Majeure relief under the Contract due to its own supplier or subcontractor delays, unless the cause for those delays meets the criteria defined in Sub-Clause 16.1.

ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะไม่ร้องขอการบรรเทาเหตุสุดวิสัยภายใต้สัญญาอันเนื่องมาจากความล่าช้าของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการหรือผู้รับเหมาช่วงของตนเอง เว้นแต่สาเหตุของความล่าช้าดังกล่าวจะเป็นไปตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในข้อย่อย 16.1

16.3 No Party will be in breach of the Contract or be liable for any failure or delay in performing any obligations under the Contract resulting from a Force Majeure event, provided that the Party affected shall immediately notify the other Party in writing and take all reasonable steps to mitigate the effects of the Force Majeure event.

ไม่มีฝ่ายใดที่จะละเมิดสัญญาหรือรับผิดชอบต่อความล้มเหลวหรือความล่าช้าในการปฏิบัติตามภาระผูกพันใดๆ ภายใต้สัญญาอันเป็นผลมาจากเหตุสุดวิสัย โดยมีเงื่อนไขว่าฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจะต้องแจ้งให้อีกฝ่ายทราบเป็นลายลักษณ์อักษรทันทีและดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมทั้งหมดเพื่อบรรเทาผลกระทบจากเหตุสุดวิสัย

16.4 During any Force Majeure event affecting Supplier's performance, SIG may purchase the Products and/or Services from other sources and reduce the quantity to be taken under the Contract by those quantities without liability to the Supplier.

ในระหว่างเหตุการณ์เหตุสุดวิสัยใดๆ ที่ส่งผลกระทบต่อการปฏิบัติงานของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ เอสไอจีอาจซื้อสินค้าและ/หรือบริการจากแหล่งอื่นและลดปริมาณที่ต้องดำเนินการภายใต้สัญญาตามปริมาณเหล่านั้น โดยไม่ต้องรับผิดต่อผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ

16.5 If the Force Majeure event continues for longer than 30 calendar days from the notification of the affected Party to the other Party, the Party that is not affected by the Force Majeure event may, immediately terminate the Contract by notice in writing to the other Party.

หากเหตุการณ์เหตุสุดวิสัยดำเนินต่อไปนานกว่า 30 วันตามปฏิทินนับจากวันที่ฝ่ายที่ได้รับผลกระทบแจ้งให้อีกฝ่ายทราบ ฝ่ายที่ไม่ได้รับผลกระทบจากเหตุสุดวิสัยอาจยกเลิกสัญญาทันทีโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังอีกฝ่ายหนึ่ง

17. Term and Termination
ระยะและการเลิกสัญญา

17.1 Unless otherwise agreed, the Contract is valid from the date of acceptance of an Order and continues until the Order has been entirely fulfilled in accordance with the Contract.

เว้นแต่จะตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น
สัญญามีผลใช้ได้ตั้งแต่วันที่ยอมรับคำสั่งซื้อและดำเนินต่อไปจนกว่าคำสั่งซื้อจะปฏิบัติตามสัญญาอย่างสมบูรณ์

17.2 Each Party may immediately terminate the Contract without liability to the other Party by giving notice in writing to the other Party if the other Party:

a) commits a material or persistent breach of the Contract and if that breach is remediable fails to remedy it within 30 days of receipt of written notice of the breach, specifying the breach and requiring remedy, or

b) initiates out-of-court restructuring measures, composition proceedings, or insolvency proceedings, is declared bankrupt, goes into liquidation or for any other reason can be assumed to have become insolvent.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายสามารถยกเลิกสัญญาได้ทันทีโดยไม่ต้องรับผิดต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังคู่สัญญาอีกฝ่าย หากคู่สัญญาอีกฝ่าย

ก) กระทำการฝ่าฝืนสัญญาอย่างเป็นสาระสำคัญหรือต่อเนื่อง และหากการฝ่าฝืนนั้นสามารถแก้ไขได้ไม่สามารถแก้ไขได้ภายใน 30 วันหลังจากได้รับแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการฝ่าฝืน โดยระบุการฝ่าฝืนและต้องการการเยียวยา หรือ

ข) เริ่มมาตรการปรับโครงสร้างนอกศาล การดำเนินการประนีประนอม หรือการเข้าสู่การล้มละลาย ถูกประกาศการล้มละลาย ถูกชำระบัญชี หรือด้วยเหตุผลอื่นใดที่อาจสันนิษฐานได้ว่าล้มละลาย

17.3 SIG may immediately terminate the Contract without liability to the Supplier by giving notice in writing to the Supplier if:

a) the Supplier is acquired by a competitor of the SIG Group,

b) the financial or operational position of the Supplier or the Supplier Group deteriorates to such an extent that in the reasonable opinion of SIG, the capability of the Supplier to fulfill its obligations under the Contract is materially impaired, or

c) SIG's continuation of the Contract places SIG or any of its Affiliated Companies in breach of Applicable Laws.

เอสไอจีอาจยกเลิกสัญญาทันทีโดยไม่ต้องรับผิดต่อผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หาก

ก) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการถูกเข้าซื้อโดยคู่แข่งของกลุ่มเอสไอจี

ข) ขฐานะทางการเงินหรือการดำเนินงานของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ หรือกลุ่มของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการลดถอยลงจนถึงระดับที่เอสไอจีเห็นสมควร ความสามารถของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการในการปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้สัญญาลดลงอย่างมาก หรือ

ค) ความต่อเนื่องของสัญญาของเอสไอจีส่งผลให้เอสไอจีหรือบริษัทในเครือใดๆ ละเมิดกฎหมายที่บังคับใช้

17.4 Clauses 1, 2, 5, 8, 9, 12 - 15, 17.4, 18 and 19 and any other provision, which by its nature would reasonably be construed as surviving, will survive the termination of the Contract.

ข้อ 1, 2, 5, 8, 9, 12 - 15, 17. 4, 18 และ 19 และข้อกำหนดอื่นใดซึ่งโดยธรรมชาติแล้วสามารถตีความได้ว่ายังมีอยู่ต่อไปจะมีผลบังคับต่อไปจนกว่าจะสิ้นสุดสัญญา

18. Miscellaneous

เบ็ดเตล็ด

18.1 Notices and Communication

ประกาศและการสื่อสาร

a) All notices and other communication required or permitted to be given or made pursuant to the Contract shall be in writing in the English language unless otherwise agreed by the Parties and shall be sent by (i) an overnight courier service of recognized international standing delivering an acknowledgement of receipt (such as FedEx or DHL or by (ii) email.

b) Any notice or communication made in accordance with Sub-Clause 18.1 shall be deemed to have been duly given or made as follows:

i) if sent by an overnight courier service of recognized international standing, on the date of the first presentation of the courier, or

ii) if sent by email, on the date indicated on that email,

provided, however, that if, in accordance with the above provisions, that notice or other communication is given or made on a date which is not a Business Day, it shall be deemed to be given or made at the start of the next Business Day.

c) The Parties may execute any agreement with electronic signature, which is considered as an original signature for all purposes and has the same force and effect as an original signature.

ก) ประกาศและการสื่อสารอื่นๆ ทั้งหมดที่จำเป็น หรือได้รับอนุญาตที่จะให้หรือทำตามสัญญา จะต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษร เป็นภาษาอังกฤษ เว้นแต่จะตกลงกันเป็นอย่างอื่นโดยคู่สัญญา และจะถูกส่งโดย (i) บริการจัดส่งข้ามคืนที่มีสถานะระหว่างประเทศที่ได้รับการยอมรับและส่งมอบมีการรับทราบ (เช่น เฟ็ดเอ็กซ์ หรือ ดีเอชแอล หรือทาง (ii) อีเมล์)

ข) ประกาศ หรือการสื่อสารใด ๆ ที่ทำขึ้นตามข้อย่อย 18.1 ดังต่อไปนี้ ให้ถือว่าได้ให้หรือจัดทำโดยชอบแล้ว

i) หากส่งโดยบริการจัดส่งข้ามคืนที่ได้รับการยอมรับในระดับสากลในวันที่นำเสนอครั้งแรกของผู้จัดส่ง หรือ

ii) หากส่งทางอีเมล์ในวันที่ที่ระบุไว้ในอีเมล์นั้น

โดยมีเงื่อนไขว่า ถ้าตามบทบัญญัติข้างต้นได้มีการแจ้งหรือแจ้งหรือสื่อสารอย่างอื่นในวันที่ไม่ใช่วันทำการ ให้ถือว่าได้แจ้งหรือสื่อสารในวันเริ่มต้นของวันทำการถัดไป

ค) คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายอาจลงนามข้อตกลงใดๆ ด้วยลายเซ็นอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งถือเป็นลายเซ็นต้นฉบับสำหรับวัตถุประสงค์ทั้งหมด และมีผลบังคับเช่นเดียวกับลายเซ็นต้นฉบับ

18.2 Severability

ความเป็นโมฆะ

If any provision in whole or part of the Contract is held by any competent court or authority to be invalid, or unenforceable, the remaining provisions, or the remaining portion of that provision, remain in full force and effect. If required, the Parties shall replace the invalid or unenforceable provision with a valid and enforceable provision having similar economic consequences.

หากบทบัญญัติใดๆ ทั้งหมดหรือบางส่วนของสัญญาถูกยกขึ้นโดยศาลหรือหน่วยงานที่มีอำนาจใดๆ ว่าเป็นโมฆะหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ บทบัญญัติที่เหลือหรือส่วนที่เหลือของบทบัญญัตินั้นจะยังคงมีผลใช้บังคับโดยสมบูรณ์ หากจำเป็น คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะต้องแทนที่ข้อกำหนดที่ไม่ถูกต้องหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ด้วยข้อกำหนดที่ถูกต้องและบังคับใช้ได้ซึ่งมีผลกระทบทางเศรษฐกิจที่คล้ายคลึง กัน

18.3 Assignment and Subcontracting

การมอบหมายและการรับเหมาช่วง

a) The Supplier shall not assign, transfer, or subcontract the rights or duties under the Contract in whole or part to any third party without the written consent of SIG.

b) If the Supplier is allowed to assign, transfer, or subcontract the rights or duties under the Contract to any third party, the Supplier shall ensure that that third party is contractually bound to comply with the terms of the Contract. If that third party fails to supply the Products and/or provide the Services in accordance with the Contract, the Supplier shall be liable for any that breach of the Contract.

ก) ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องไม่มอบหมาย โอน หรือทำสัญญาช่วงสิทธิ์หรือหน้าที่ภายใต้สัญญาทั้งหมดหรือบางส่วนให้กับบุคคลที่สามโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากเอสไอจี

ข) หากผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการได้รับอนุญาตให้มอบหมาย โอน หรือทำสัญญาช่วงสิทธิ์หรือหน้าที่ภายใต้สัญญาให้กับบุคคลที่สามใดๆ ผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าบุคคลที่สามนั้นมีข้อผูกพันตามสัญญาในการปฏิบัติตามข้อกำหนดของสัญญา หากบุคคลที่สามดังกล่าวไม่สามารถจัดหาสินค้าและ/หรือให้บริการตามสัญญา ผู้จัดหาจะต้องรับผิดชอบต่อการละเมิดสัญญาใดๆ

18.4 Waiver

การสละสิทธิ์

If any Party at any time does not exercise any right or remedy granted under the Contract, this shall not operate as a waiver of those rights.

หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่ได้ใช้สิทธิ์หรือการเยียวยาใดๆที่ได้รับภายใต้สัญญา จะไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์ของสิทธิ์เหล่านั้น

18.5 Relationship of the Parties

ความสัมพันธ์ของคู่สัญญา

SIG and the Supplier are independent contractors and agree that nothing in the GTCP and/or the Contract establishes a joint venture, agency relationship, or partnership.

เอสไอจีและผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการเป็นผู้รับจ้างอิสระ และตกลงว่าไม่มีสิ่งใดในจีซีทีพี และ/หรือ สัญญาที่เป็นการจัดตั้งกิจการร่วมค้า ความสัมพันธ์ในฐานะตัวแทน หรือ หุ้นส่วน

19 Applicable Law and Jurisdiction

กฎหมายและเขตอำนาจศาลที่บังคับใช้

19.1 These GTCP and the Contract will be governed and construed in accordance with the laws of the country (and state or province, if applicable) of SIG's principal place of business. The rules on conflict of laws (private international law) and the United Nations Convention on the International Sale of Goods of 11th April 1980 (CISG) shall not apply.

จีทีซีพีและสัญญานี้จะอยู่ภายใต้และตีความตามกฎหมายของประเทศ (และรัฐหรือจังหวัด ถ้ามี) ของสถานประกอบธุรกิจหลักของเอสไอจี กฎว่าด้วยความขัดแย้งของกฎหมาย (กฎหมายเอกชนระหว่างประเทศ) และอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการขายสินค้าระหว่างประเทศเมื่อวันที่ 11 เมษายน พ.ศ. 2523 (ซีไอเอสจี) จะไม่ใช้บังคับ

19.2 The Parties submit any dispute arising from, in connection with, or related to the Contract or its enforceability to the exclusive jurisdiction of the courts having jurisdiction over SIG's principal place of business. However, SIG may, at its own discretion, also bring legal action against the Supplier at the latter's principal place of business.

คู่สัญญายื่นข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นจาก เกี่ยวข้องกับ หรือเกี่ยวเนื่องกับสัญญา หรือการบังคับใช้ของสัญญาไปยังเขตอำนาจศาลพิเศษของศาลที่มีเขตอำนาจเหนือสถานที่ประกอบธุรกิจหลักของเอสไอจี อย่างไรก็ตามเอสไอจีอาจดำเนินการทางกฎหมายกับผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ณ สถานประกอบธุรกิจหลักสุดท้ายของผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการ ภายใต้ดุลยพินิจของเอสไอจี

19.3 If SIG's principal place of business is:

a) in the Federal Republic of Germany, the competent courts of Dusseldorf shall have exclusive jurisdiction,
b) in Switzerland, the competent courts of Zurich shall have exclusive jurisdiction,
c) in the United States or Canada, the laws of the State of Illinois shall apply, and the state or federal courts of Illinois shall have jurisdiction and venue,

d) in the Netherlands, the laws of the Netherlands shall apply, and the courts of Breda shall have jurisdiction and venue,

e) in Mexico, the laws of Mexico shall apply, and the courts of Mexico City shall have jurisdiction and venue, and

f) in Spain, the laws of Spain shall apply, and the courts of Barcelona shall have jurisdiction and venue.

หากสถานประกอบการหลักของเอสไอจีคือ

ก) ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี
ศาลที่มีเขตอำนาจของดุสเซลดอร์ฟจะมีเขตอำนาจศาลแต่เพียงผู้เดียว

ข) ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์
ศาลที่มีเขตอำนาจของซูริกจะมีเขตอำนาจศาลแต่เพียงผู้เดียว

ค) ในสหรัฐอเมริกาหรือแคนาดา กฎหมายของรัฐอิลลินอยส์จะมีผลบังคับใช้
และศาลของรัฐหรือรัฐบาลกลางของรัฐอิลลินอยส์จะมีเขตอำนาจศาลและสถา
นที่พิจารณาคดี

ง) ในเนเธอร์แลนด์ กฎหมายของประเทศเนเธอร์แลนด์จะมีผลบังคับใช้
และศาลของบรีด้าจะมีเขตอำนาจและสถานที่พิจารณาคดี

จ) ในประเทศเม็กซิโก กฎหมายของประเทศเม็กซิโกจะมีผลบังคับใช้
และศาลของเมืองเม็กซิโกซิตี้จะมีเขตอำนาจศาลและสถานที่พิจารณาคดี และ

ฉ) ในประเทศสเปน ให้ใช้กฎหมายของประเทศสเปนจะมีผลบังคับใช้
และศาลของเมืองบาร์เซโลน่าจะมีเขตอำนาจและสถานที่พิจารณาคดี

19.4 If a third party brings any legal action in accordance with Sub-Clause 15.3 against SIG or any of its Affiliated Companies to a different court as set out under Sub-Clauses 19.1 and 19.2, SIG may at its discretion, enforce indemnification claims against the Supplier at that court. In this case the applicable laws of the forum state shall exclusively govern the rights and obligations of the parties involved.

หากบุคคลที่สามดำเนินคดีทางกฎหมายตามข้อย่อย 15.3 ต่อเอสไอจี
หรือบริษัทในเครือไปยังศาลอื่นตามที่กำหนดไว้ในข้อย่อย 19.1 และ 19.2
เอสไอจีอาจใช้ดุลยพินิจในการบังคับใช้การเรียกร้องค่าสินไหม
ทดแทนต่อผู้จัดหาสินค้าและ/หรือบริการที่ศาลนั้น
ในกรณีนี้กฎหมายที่ใช้บังคับของรัฐที่มีการพิจารณาจะใช้บังคับสิทธิ์และภาระผูกพันขอ
งคู่สัญญาฝ่ายต่างๆ ที่เกี่ยวข้องโดยเฉพาะ